ഓണോപഹാരം

സിംഗപ്പൂർ കേരള അസോസിയേഷന്റെ വാർഷിക പ്രസിദ്ധീകരണം ചിങ്ങം 1155

ONOPAHARAM ANNUALPUBLICATION OF SINGAPORE KERALA ASSOCIATION · SEPTEMBER 1979

MC (P) 149/8/79

world-wide network of marubeni

Leading Japanese International Trading Organisation With Global Coverage

with the Compliments of

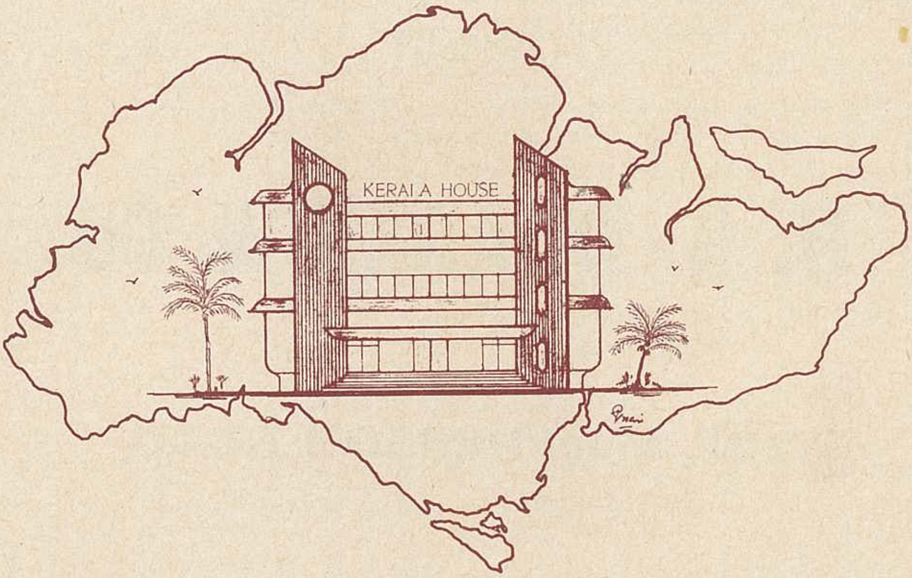
Marubeni
CORPORATION

28th & 29th Floors, Hong Leong Bldg., 16, Raffles Quay,
Singapore 1. Tel. 2204111. Telex. RS 21245.

PLEASE

DONATE GENEROUSLY

TOWARDS



SINGAPORE KERALA ASSOCIATION

BUILDING FUND

എല്ലാ സുഹൃത്തുക്കൾക്കും ഞങ്ങളുടെ

തിരുവോണാശംസകൾ

BEST WISHES FOR ONAM

FROM

N. S. DHARAN & Co.

207, MacPHERSON ROAD,

SINGAPORE 13.

TEL: 2824072

Message

to The Singapore Kerala Association

Onam, the traditional harvest festival of Kerala, is an occasion of rejoicing on the reaping of good harvest which is the life-line of the people in a predominantly agrarian society. It is also an occasion to express a sense of human gratitude to the Nature for bestowal of its bounties in the form of good weather and favourable conditions on mankind. Although human civilisation in many parts of the world may have moved away from the sole dependance on agriculture, the significance of Onam has not become irrelevant for the contemporary conditions. It is that hard work, harmony and cooperative effort coupled with blessings of mother Nature continue to remain the cornerstone of human success in its constant endeavour to improve its lot.

I extend cordial greetings to the Singapore Kerala Association on this occasion and wish them many many more years of rising prosperity from continuing hard work, harmony and cooperation.

B. M. OZA
High Commissioner of India

With the Compliments

of

ADVANCE EQUIPMENT SERVICE

進 展 機 械 服 務

11-A, MOHD. SULTAN ROAD,
SINGAPORE, 9.
TEL: 2350175
AFTER OFFICE HOURS: 2702818
CABLE: ADEQUIP

Supplier of Heavy Equipments for Sale & Rental.

Message

Our Patron Mr. C.V. DEVAN NAIR

"ONAM", the harvest festival of Kerala, evokes in my mind some of the best memories of my childhood and early youth, for it is associated with some of the finest meals I have ever had. But, of course, Onam has much greater significance for Malayalees. It is a matter for regret that I shall be away from Singapore on Onam this year.

I sincerely wish the Singapore Kerala Association all success in its Onam celebrations and express the hope that all Malayalees in Singapore, and particularly our young people, will actively participate, ensuring the success of the Onam festival.

Pranams to all concerned.

C. V. DEVAN NAIR
MP for Anson and President SNTUC

Onam Greetings

&

Best Compliments

from

HANEEDA ENGINEERING

HANEEDA EXPRESS

I. MUNIANDY CO.

HANEEDA CONSTRUCTION & TRADING CO.

ROOM 1708
17TH FLOOR, INTERNATIONAL PLAZA
10, ANSON ROAD,
SINGAPORE 2.
PHONES: 2217297 & 2220537

President's Message

Onam is celebrated by all Malayalees throughout the world irrespective of caste or religion, during the first month of Malayalam Calendar.

Be it the visit of King Mahabali on an auspicious day in the memory of a peaceful and prosperous country as it was during his reign, or be it the festival of the people after harvesting the fruits of eleven months of hard work, the spirit of Onam is reflected on the happy faces of the people, who in an endeavour to preserve a rich cultural heritage, celebrate this every year.

The rejoicement of a people who have proved to be able to live and work peacefully and harmoniously with others of different languages and culture, the celebration of those who presented the rich culture of their mother country to all parts of the world and yet retained its identity – that is Onam.

Every step of ours echoes through the pages of history. We now have to give new shape and expressions to our activities so that our presence will be remembered. It is as a first and important step towards this goal that the Kerala Association has formed a Building Committee and launched its new building project.

Singapore Kerala Association, which has been keeping pace with the progress of Singapore for the past 62 years, is the oldest of all Indian Associations in Singapore. The success of our building project depends solely on the help and co-operation of every one of us.

We can be proud that we contributed our share sincerely in the artistic, cultural industrial and educational fields in celebrating the fourteenth anniversary of our republic, which has year by year been successfully advancing towards prosperity. Let us today remember the spirit of co-operation which alone is the basis of this great achievement.

To everyone in the Republic of Singapore my sincere greetings on this auspicious occasion.

S. M. HANEEFA
President,
Singapore Kerala Association.

1st September 1979

തിരുവോണാശംസകൾ !

WITH THE BEST COMPLIMENTS

FROM

N. C. SENAN & SONS

50, CHANDER ROAD,

SINGAPORE 8.

TEL: 2930560 & 2932860

Civil Engineering Contractors

അദ്ധ്യക്ഷന്റെ സന്ദേശം

പൊന്നിൻ ചിങ്ങമാസത്തിലെ പൊന്നിൻതിരുവോണം ലോകത്തിൽ മലയാളികളുള്ള ഏതു കോണിലും ജാതിവർഗ്ഗഭേദമെന്യേ ആഘോഷിക്കുകയാണ്

സമത്വസുന്ദരവും സമ്പത്സമൃദ്ധവുമായ നാള് കാണുവാനുള്ള മഹാബലി ചക്രവർത്തിയുടെ ആഗമനമോ, കഴിഞ്ഞ പതിനൊന്ന് മാസത്തെ കഠിനാദ്ധ്വാനത്തിനു ശേഷം അതിന്റെ ഫലം ശേഖരിച്ചുകൊണ്ടുള്ള വിളവെടുപ്പുത്സവമോ ആയിക്കൊള്ളട്ടെ തിരുവോണത്തിന്റെ ഐതിഹ്യം. മഹത്തായ സാംസ്കാരിക പാരമ്പര്യം പുലർത്തുന്ന ഒരു ജനതയുടെ ഹൃദയത്തുടിപ്പുകൾ ഓണാഘോഷത്തിലൂടെ ദർശിക്കുവാൻ കഴിയുമെന്നത് അവിതർക്കിതം ആണല്ലോ. ഏത് രാജ്യത്തും ഏത് ഭാഷക്കാരുമായും അവരുടെ ജീവിതചര്യകളുമായി ഒത്തിണങ്ങി സഹവർത്തിത്വം പുലർത്താൻ കഴിയുമെന്ന് തെളിയിച്ചുകഴിഞ്ഞ ഒരു ജനതയുടെ ആഹ്ലാദകരമായ ആഘോഷം—തങ്ങളുടെ പെററമ്മയുടെ കലാസമ്പത്തുകൾ ലോകത്തിന്റെ ഏത് കോണിലും സംഭാവന നൽകി അതിന്റേതായ വ്യക്തിത്വം നിലനിറുത്തി വരുന്ന ജനതയുടെ പരമ്പരാഗതമായ ആഘോഷം.

കാലത്തിന്റെ ഗതിയനുസരിച്ച് ചരിത്രത്തിന്റെ ഏടുകളിൽ സ്ഥാനം പിടിക്കുവാൻ കഴിയുന്ന പ്രഗത്ഭത ഉള്ളതാണല്ലോ നമ്മുടെ എല്ലാ ചലനങ്ങളും. ചരിത്രത്തിന്റെ താളുകൾ നഷ്ടപ്പെട്ടാലും, മഹത്തായ ഒരു ജനതയുടെ അധിവാസം സ്മരിക്കത്തക്ക വിധം നമ്മുടെ പ്രവർത്തനങ്ങൾക്ക് രൂപവും ഭാവവും നൽകേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. ഇതിനുള്ള പ്രഥമവും പ്രധാനവുമായ ചുവട് വയ്പ് എന്ന നിലയിൽ ആണ് സിങ്കപ്പൂർ കേരളാ അസോസിയേഷന്റെ പുതിയ മന്ദിര നിർമ്മാണത്തിനായി ഒരു സമിതിക്ക് രൂപം നൽകപ്പെട്ടത്. അറുപത്തിരണ്ട് സംവത്സരങ്ങൾ പിന്നിട്ട ചരിത്രവുമായി മുന്നോട്ട് നീങ്ങുന്ന സിംഗപ്പൂർ കേരളാ അസോസിയേഷൻ സിംഗപ്പൂരിലെ ഇന്ത്യൻ സംഘടനകളിൽ ഏററവും പഴക്കമുള്ളതാണ്. പുതിയ മന്ദിര നിരമ്മാണത്തിന്റെ വിജയ സാദ്ധ്യത എല്ലാവരുടേയും സഹകരണത്തെ ആശ്രയിച്ചാണിരിക്കുന്നത്.

വിജയത്തിന്റെ അൽഭുത സത്യങ്ങളുമായി ഉത്തരോത്തരം മുന്നേറിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്ന നമ്മുടെ സുന്ദര റിപ്പബ്ലിക്കിന്റെ പതിനാലാം സ്വാതന്ത്ര്യവാർഷികം, കലാ സാംസ്കാരികതൊഴിൽ വിദ്യാഭ്യാസരംഗങ്ങളിൽ നമ്മുടേതായ പങ്ക് ആത്മാർത്ഥമായി നിർവ്വഹിച്ചു എന്ന അഭിമാനത്തോടെ നാം ആഘോഷിക്കുകയാണ്. ഈ നേട്ടങ്ങൾക്കടിസ്ഥാനമായ പരസ്പരധാരണകളെ ഇത്തരുണത്തിൽ നാം സ്മരിക്കുക.

സിംഗപ്പൂർ റിപ്പബ്ലിക്കിൽ അധിവസിക്കുന്ന എല്ലാപേർക്കും സൗഹൃദത്തിന്റെയും സമൃദ്ധിയുടെയും സ്മരണകൾ നിറഞ്ഞ മലർച്ചെണ്ടുകൾ—തിരുവോണാശംസകൾ.

സെപ്റ്റംബർ 1979
ചിങ്ങം 1155

എസ്. എം. ഹനീഫാ,
പ്രസിഡണ്ട്,
സിംഗപ്പൂർ കേരളാ അസോസിയേഷൻ.

ഓണാശംസകൾ

With Best Compliments

from

Mr. & Mrs. John Jacob

MADE IN INDIA

Mountain Sarong

REGD.

WESTERN PALAYAKAT CO.
MADRAS & SINGAPORE

Onam Greetings
from

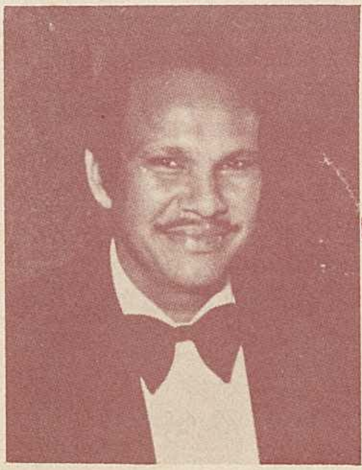
SARASWATHI & CO.

249, BEACH ROAD, SINGAPORE, 7.
PHONE: 2584441
CABLE: "STAGBRAND"

DEALERS:

IMPORTERS & EXPORTERS
CHOP GUNONG INDIAN PULICAT SARONGS
JAVA, MALAYSIA BATIK SARONGS AND SHIRTINGS WALL-TO-WALL
CARPETS, FLOORING CARPETS AND RUGS, HAND-MADE
SHEEP-SKIN LEATHER GOODS

Imitation Jewelleries



Message

Long long ago, Parasurama, a turbulent god like Thor of the Nordic Myth, flung his battle axe far out into the heaving sea. Lo and behold, the waters receded and the land of Kerala emerged into the sun and air. This is the age old legend about the land of Kerala.

The great and good king Mahabali ruled Kerala in the days of yore. All his subjects were happy and content. There were no inflation, recession, unemployment, underemployment or oil shortage. The people almost equated their king to the gods. This the chief god Vishnu did not like. So he took the guise of a poor dwarf called Vamana, and begged King Mahabali for three feet length of earth to rest his weary head. The good king graciously granted his request. The dwarf suddenly changed his size and became enormous. Two of his feet fully covered the whole land of Kerala. There was no land left for the king to fulfil his promise. He offered his head for Vamana to place his third footstep. The wily god placed his foot on Mahabali and pushed him down to the womb of the earth. But the king asked a last favour from the deceitful god: to let him visit his beloved subjects once a year. When Malayalees celebrate Onam, they are celebrating the visit of their old benevolent King Mahabali.

How lucky we are to be living in Singapore at this most exciting and turbulent times. Perhaps ours is the only country in the Asian mainland where everything works. For every ounce of effort we have put in here, we have been rewarded manyfold. While celebrating Onam, let us resolve to work harder and contribute our share to the great nation-building process.

My best wishes to all of you.

DR. M. G. JOHN
Chairman,
Building Committee Singapore Kerala Association.

1st September 1979

With Best Compliments

of

SINGAPORE INSTITUTE OF SCIENCE

MORNING • AFTERNOON • EVENING • SESSIONS
EFFICIENT COACHING FOR:
GENERAL SCIENCE, MODERN MATHS, ELEMENTARY MATHS,
ADDITIONAL MATHS, MODERN MATHS.
PHYSICS, CHEMISTRY, ENGLISH G. P., PHYSICAL
SCIENCE, BIOLOGY.
SECONDARY TO H.S.C. LEVEL

593-A, SERANGOON ROAD
SINGAPORE-8
TEL: 2586420

With the Compliments

of

HUA TAT CABLE & ENGINEERING PTE. LTD.

262 RANGOON ROAD, SINGAPORE 0821.

TEL: 513862 & 534743

From The Secretary's Desk

Onam, the harvest festival of Malayalees, have become the symbol of abundance and rejoicing. An occasion which brings together the diverse religious groups imbued with a deeper sense of togetherness and brotherhood! It is generally believed that overseas Malayalees celebrate Onam promptly and poignantly than their counterparts in Kerala. I am not amazed at this trend as these celebrations unite the scattered flocks and help them renew their contacts with one another.

Activities

1. Activities for 1979 began on a benevolent note with a visit to 'Villa Francis', home for the aged at Mandai. The Committee entertained the inmates with a light tea party, few colourful dances and jocose humour from the waggish Hamid Bond and partner Zain Zoro (both deceased). In the words of the Supervisor of the Home "the inmates have enjoyed every minute of the programme".
2. The committee has introduced a 'Musical Evening' with a view to provide opportunities and a platform for our boys and girls to upgrade their singing talents and oratorical prowess. This informal 'gathering' is held once in two months. Parents may encourage their children to take advantage of this facility so that their inherent talents could be well nurtured and fruitfully harnessed. The atmosphere of a 'stage presentation' will help our youngsters to diffuse their shyness, stage-fright and usual resistence in expressing themselves in public. A shy and reluctant appearance at one of our 'Musical Evenings' may denote a humble beginning of a promising future in one of the spheres in the vast cultural field!
3. Onam celebrations have already begun in July with the popular 7-a-side Football, 6-a-side Hockey and Badminton tournaments. The tussle for the honours and titles generated very keen competitions and those emerged winners deserve unreserved compliments for their gutsy efforts! Onam Sports, held on Sunday 19 August 1979 also displayed the enormous competitive qualities of our youngsters but the most fascinating feature of the meet was their astounding sportsmanship, mutual tolerance and unity. Within the next few days, the Carom and the Cards (28 and 56) competitions will also conclude.

During our recent visits to members and well-wishers, we were presented with a wide variety of suggestions and proposals and many have expressed a special interest in a picnic. The Committee has, in fact, studied the feasibilities but shelved this event temporarily to concentrate on the building fund programme and Onam celebrations. You may be rest assured that discussion on 'Picnic' will resume soon and details will be availed to you as soon as they are worked out.

The Singapore Kerala Association is 62 years old. Perhaps, the oldest Indian organisation in Singapore! We also believe that our Association can play a significant role in fostering deeper understanding, mutual cooperation and assistance and firm unity among our people who are now scattered all over Singapore. Our children can also derive enormous benefits from this organisation if it could be run to cater for their needs. At least to attain this goal, please come forward, participate in our future programmes and take an active interest in the affairs of our Association. Let us work together like an active combat unit to turn the association into a viable, effective and dynamic organisation befitting our proud cultural heritages.

I WISH YOU A HAPPY AND PROSPEROUS ONAM.

27.8.1979
17, Leo Drive,
Singapore 20.

SIMON ROZARIO
Honorary General Secretary,
Singapore Kerala Association.

With the Compliments

of

SIVAKAMI STORE

General Merchants
Cloth, Provisions, Stationery
Patent Medicines

Jalan Kedai
Singapore, 27.
Tel: 2570106

ASIAN FARMS

Fresh Milk and Milk Products
Agricultural and Dairy Products
Frozen Food
Importers and Exporters
and General Suppliers

Office & Factory:

No. 15, Block 7, Marsiling Industrial Estate,
Singapore, 25. Tel: 2697497
Business Reg. No. 203818/00L

Johore Office & Factory:

22 Jalan Gajus
Tampoi Garden
Johore.
Tel: 61487

HOUSE
brand

HOUSE BRAND CURRY POWDER
REGD. TRADE MARK

CURRY POWDER

340 grm NET

厝標
上等加厘粉

採用特選原料配製，用來羮魚、肉、鷄、參末及
加厘汁等等，均美味可口。
厝標加厘粉烹飪，省時，省錢，省力，碟碟鮮美
保證滿意

HOUSE BRAND
CURRY POWDER

for Meat, Fish, Chicken, Kurma and Sambal.
Best quality ingredients specially selected,
hygienically prepared and skilfully blended
for instant cooking of a variety of dishes.
Saves Time, Labour and Money. Enjoy delicious
food every time. Try today and use everyday.
GUARANTEED PURE QUALITY.

TRADE MARK

K. N. P. TRADING CO.,
110, JALAN KEDAI, SINGAPORE, 27. TEL: 2571228

The Executive Committee of Singapore Kerala Association 1979

Mr. S. M. Haneefa
President

Mr. K. R. Thampuran
Vice-President

Mr. Simon Rozario
Gen. Secretary

Mr. V. S. Menon
Treasurer

Mr. G. Nambisan
Asst. Secretary

Mr. G. Thankappan Nair
Organising Secretary

Mr. S. Sandrasegaran
Sports Secretary

Mr. V. P. Sreevardhanan
Cultural Secretary

Mr. Edgar Gomez
Welfare Secretary

Mr. N. Thangappan Nair
Committee Member

Mr. Lloyd George
Committee Member

Mrs. Sarogini Chandran
Committee Member

Mr. P. V. Paniker
Committee Member

Mrs. Gopal *Committee Member*

Mr. V. Simon *Committee Member*

With the Compliments

from

P. Govindasamy Pillai & Sons

COLOMBO COURT, P. O. BOX No. 855,
SINGAPORE 9117.
80, 82 & 84, MARKET STREET, SINGAPORE 0104.
TEL: 432805, 430688 & 914183

With best Compliments
from

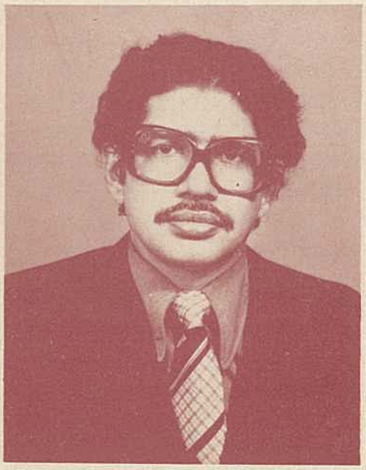
Federal Commercial Company

IMPORTERS & EXPORTERS
WHOLESALERS & STOCKISTS

No. 48, MARKET STREET
P. O. BOX No. 1018
SINGAPORE-1.

TEL: 432820, 918775 CABLE: "GODFEARING"

Medicine In Soviet-Union—As I Saw It



by Dr. I. S. MENON

Chief Physician and Cardiologist,
Head,
Department of Medicine and Cardiology,
Medical Trust Hospital,
COCHIN 682016. INDIA.

(Visiting Professor, Post Graduate Institute of Medicine, Chandigarh and Unichem Lecturer in Haematology, Madras Medical College – 1973.)

World Medical Statistics

During my recent visit to Soviet Union a vast country of over two hundred fifty million population (about 120 million men and 130 million women) at the invitation of the Ministry of Public Health of the USSR I had the opportunity to visit several Cardiological and Medical institutes. I was impressed with the advanced technology and know-how and the stress the Soviet physicians give to the prevention of illnesses and experimental medicine. In fact research is so much encouraged that a doctor who volunteers to do experimental medicine gets a higher salary than his counterpart who does therapeutic medicine, that is treating patients. I was struck to see that 52 percent of doctors are women in U.S.S.R. According to a statistic report in 1973 Societ Union had a quarter of the total number of doctors in the world, although the population constitutes only seven percent of the total world population. To every ten thousand population in the USSR there are about 33 doctors, while in the West Germany there are 23 doctors, in the United States of America 21 doctors, France 18 doctors, Britain 16 doctors and India about three doctors. But in USSR almost all doctors are trained in USSR and are Soviet citizens, while in U.S.A. and Britain they employ several doctors who are trained in developing countries. This is sad because the developing countries spend a lion share of their national income in educating the medical graduates and the developed countries like U.S.A. and Britain get the benefit of their service. They get doctors and scientists trained in developing countries with the lure of a fabulous salary and income. I must hasten to add that I am not against doctors going abroad. On the contrary they should go abroad and must observe and learn what is new and that experience should be utilised back in one's own country as patriotic citizens. The sad fact remains that developed countries – the only exceptions are USSR and Japan – grow richer, develop economically, scientifically and in all fields from the "brain-drain" of developing countries. The nurses, doctors and scientists India loses to U.S.A., Europe and Gulf countries every year is the biggest economic loss to our nation. It is estimated that over forty thousand doctors graduate annually from the medical colleges of U.S.S.R., and during the period 1971-75 about two hundred and twelve thousand doctors and over eighteen thousand pharmacists have taken post-graduate qualifications.

Medical Services are Free

Medical services in USSR are free. Medical care the soviet citizen receives whether at the district or sectoral out-patient clinics or clinics attached to his place of work, or if a doctor calls on a patient at home, hospitalisation, any surgery including expensive open-heart surgery, neurosurgery and hip replacements and also the ambulance service are all free of charge and readily available in a very efficient manner.

For recuperation, after illness over, ten million soviet citizens go to rest homes and sanitoria either free of charge, or at thirty percent of the cost.

The USSR Government protects the health of its citizen from birth to old age by a comprehensive and wide network of medical institutions. The basic stress by the Ministry of Public Health is on

preventive care. They give regular medical check-ups to all citizens and have a wide network of sanitorias, rest homes, holiday centers and camps to serve and to protect the health of the people.

There are no privately-owned hospitals or clinics in the Soviet Union. The basic set-up in the entire system is the polyclinic in every sector or district to which every Soviet citizens belongs. The population is divided into territorial units of four thousand people to which a certain number of medical specialists are assigned. The hospital and clinics provide all kinds of medical treatment to the local community. Treatment is given at home, in the clinic and at hospital. General practitioners and specialists make home calls on patients whenever necessary. Patients can also consult the specialists directly. There are about forty thousand such clinics in the country. The staffs of clinic work two shifts and doctors work alternatively morning and evening on a six-hour working day. These clinics are in reality also an illness preventive unit not only because the service is always available but because the staff there knows the patient and his entire family often from childhood. While the sick are compelled to sleep in the corridors and between cots on the floor due to lack of space in our country there is no such problem in USSR. Every ill-man will get proper care and proper bed.

Research and Advanced Medicine

Soviet Medical research and scientific knowledge and advanced cardiothoracic, neurosurgery, orthopaedic surgery, ophthalmic surgery and other micro-surgery are of the highest order compared to any part of the world. But the impression I got was in common practice and treatment of common ailments their clinical acumen is not up to the par perhaps this happened due to sophistication, advancement and computerisation in medicine to which the physicians have access.

Birth Rate

The birth rate in USSR is 18. 5 births per one thousand inhabitants, and death rate 9. 5 deaths per one thousand, which means there is a natural increase of nine per thousand population every year.

Visit to Big Medical Centers

My visit to the Institute of General pathology and pathological physiology in Moscow is memorable not for the expensive cognac and caviar they gave to a welcome visitor from India, but for the work they are doing. Dr. Alexei Chernukh, the director is a very impressive man and so is the deputy director Dr. G. M. Pozdnyakov. The chief of scientific organising division Dr. R. B. Mareev has done so much of remarkable work on adaptation of heart to exercise, stress and several other factors. He has published several papers and the book he has written on the subject of heart and relationship to stress is even translated to Japanese. He has received a copy of it and he stares at the Japanese artistic alphabets with a child's astonishment at receiving a new toy. Dr. Mareev has a profound knowledge of Yoga and he is contemplating research on Yoga and its possible beneficial effect on heart.

All Union Cardiological Center

My visit to All Union Cardiological Center in Moscow was also a memorable occasion as I met the great cardiologist Dr. E. I. Chasove the director of the Institution and personal physician and cardiologist of Mr. Breznev. Professor Dr. Michael Ya Ruda who is the second in command took me around the Intensive coronary care unit, Echocardiography room, catheterisation room, the computer room, Laboratory for haemodialysis, portable X-ray unit and showed me Gamma Camera to examine infarated area. The computers main tasks are analysis of arrhythmias, assembling of data of patients and reading of vectocardiogram, haemo-dynamic and other parameters. In the Intensive coronary care unit the enthusiastic cardiologist Dr. Michael Ya Ruda does coronary arteriography on admission on patients with heart attack within two hours of chest pain and within forty minutes of admission and he uses fibrinolysin injection to dissolve the clot, a field where I have done much original work. What impressed me was that from this ancient building they are now housed they are moving to the outskirts of Moscow to a new complex which will be completed before 1982 when Moscow is hosting the World congress of Cardiology. And the nicest part is that I was given a personnel invitation by Dr. Chasove, Mr. Breznev's physician to attend the congress. This new complex is being built by the donation of one day's wages by the workers of USSR working one day free when they could have availed a holiday. It was touched with the patriotism of the workers and their sense of wanting to help their country to build a top cardiological Institute. The new Institute will not only house

the 400 bed cardiological hospital Department, but also a wing will house the thoracic surgical unit. The cost for building and equipping is a staggering sum of over one hundred million roubles – all donated by the working class. What a change from the labour strikes we have in our country in place and out of place to such constructive moves by trade unions I mused. The All Union Cardiologic center has over 130 doctors and 100 postgraduates. They also give three month refresher course to soviet doctors and foriegn doctors. I was impressed by the way the intensive coronary care unit is run. The coronary ambulance specially fitted with equipments hastens to the patient suspected of a heart-attack. Instead of dumping the patient in casualty or emergency room, the ambulance takes the patient to the intensive coronary care unit where there are always two physicians on duty one senior and one junior. They take over the patient and do the needful. The Intensive coronary care unit is never left to the mercy of nurses alone and the doctor is always physically present in the Intensive care unit.

Institute of Transplantation of Organs and Tissues

I had the opportunity to visit the Institute of Transplantation of organs and tissues in Moscow. Dr. Boris I. Shalnev, First vice-director of the Institute showed me around. I was impressed with the set-up in the Intensive post-operative unit. In this Institute they have done successful liver transplantation in three patients. For kidney transplant they use kidneys from dead people which is legal by law. The kidneys taken from the dead immediately after their death could be kept for twenty-four hours. They even give kidneys to other socialist countries through a project called "intertransplant". Once a kidney was sent to U.S.A. for transplant. An American with a Russian kidney! Later I went ot Department of Clinical Experiment where I met Dr. C. M. Soloviev, an enthusiastic research worker. In his department they research on transplant of artificial organs. They do the research on calves and dogs and have been experimenting transplanting of artificial hearts survivied upto six days. In United States of America where such experiments are in progress for about 30 years the animals survive four months. Computers are fed with all information gathered from animal experiments.

I saw plastic models of heart used for transplanting in the designing department where engineers are working to perfect the design of the artificial heart. There is cooperation between USSR and U.S.A. in heart transplant experiments and they exchange their models.

Bakouev Institute of Cardiovascular Surgery

My visit to the Internationally known Bakouev Institute of cardiovascular surgery of the USSR academy of Sciences in Moscow was an eye-opener. I met Dr. V. I. Bourakovsky, the Internationally known cardio-thoracic surgeon who is also the director, explained to me the working of this Institute. They have 275 beds, 300 doctors and a total staff of 1,000. They do 35 to 40 cardio-thoracic operations a day and the mortality is as low as four percent. When in some other countries the mortality is between twenty to sixty percent varying from place to place. Dr. Bourakovsky thought it would be a good idea if medical personnel between his Institution and ours are exchanged for short periods so that it could be of mutual benefit.

In Leningrad

In Leningrad I met Dr. Avets A. Asaturian the head of Foreign Relations of the Public Health Department of Leningrad, his deputy and the chief physician-cardiologist professor I. N. Buhalovsky of the Institute for advanced studies. Leningrad could be proud that the first Institute for refresher studies in Medicine in the world was started in 1885 in this beautiful city of ancient monuments. In refreshner course they discuss the shortcomings of the existing health system and try to correct it. The present trend of discussion is that there is increasing tendency for narrow specialisation.

Doctors Salary

The doctors salary is more if they go for research, and also according to the area they serve. A doctor who serves in the remote Siberia will get better emolument, so does a doctor who volunteers to work in the ambulance service than their counterparts who chose to be in the comforts of Moscow and big Institutions. If such a change could be brought in our country then there will be no dearth of doctors in our villages.

Ambulance Service

The ambulance service of USSR is one of the best in the world. One has to dial 03 and the ambulance is at your door. I saw the Leningrad ambulance set-up working. There is a central

station. They have twenty-one substations where ambulances and personnel are stationed apart from four specialised substations with facilities for resuscitation of children, to care those inflicted with severe trauma and are in shock with food poisoning, those who require urgent psychiatric help and the cardiac ambulance. They have seven cardiological teams for ambulance service in Leningrad with a cardiologist, ECG technician, a nurse and an ambulance driver. The cardiac ambulance contains a monitor, defibrillator, ECG machine, oxygen and all emergency cardiac and medical drugs. In all substations in Leningrad there are about twelve teams to give intensive care. The ECG machine which is kept in ambulances weigh only 750 Gms.

Leningrad has thirteen cardiological department with 1,077 beds. The average stay in hospitals is 38 days for a patient with heart attack followed by 24 days in rehabilitation center. During hospitalisation and convalescence they get sickness allowance and about 75 per cent of heart attack victims go back to their original work.

When an ambulance is requested to the central station by dialing 03 from the nearest substation an ambulance is sent and patient is collected by a team consisting of a doctor, nurse and a technician within ten to fifteen mintues. Doctors working on cardiac ambulance goes for three month training in Cardiology Unit once a year. I was under the impression that Belfast in Northern Ireland had the first cardiac ambulance and I had a sense of pride that the cardiology Department of the Royal Victoria Infirmary of New-castle-upon-Tyne in England was second in the field and that I was associated with it. This was in the nineteen Sixties. But to my astonishment and to my deflated ego, the USSR had the first cardiac ambulance in 1958. Alas. The soviet doctors were so uncommunicative then that the medical world outside never knew about this and hence the laurels came to us.

In the city of Leningrad with four million population they have over 350 ambulances and they get about four thousand calls a day (Three thousand calls by doctors requesting ambulance and about one thousand from patients direct).

Institute of Experimental Medicine

My visit to Institute of Experimental Medicine in Leningrad where I met Dr. Anatoli N. Klinnov, Chief, Department of Atherosclerosis was most rewarding. He had pioneered a study of blood lipoproteins in five thousand people living in one administrative district. About 78 per cent of people cooperated. His investigations showed that the frequency for Ischaemic heart disease in those aged 40 to 49 years old is eight per cent and 50 to 59 years old is seventeen per cent.

This investigation is so extensive and vast that about 900 different parameters are being studied. Also an investigation is at hand under Dr. Klinnov's guidance including not only people over 60 years old and young between 20 to 39 years old but including infants and those soviet citizens of 90 to 106 years old. There is also a comparative study in collaboration with people of USSR and U.S.A. In this comparative study Dr. Klinnov found that cholesterol and triglyceride levels increase proportionate to higher education in USSR, but in American's the cholesterol and triglyceride levels decrease according to education. However Americans had higher levels of heart-attack than Soviet citizens.

The City Hospital in Leningrad have 350 beds for cardiology and rheumatology patients.

Medical and Postgraduate Institution

The basic medical education in Soviet Union is six years of under graduate study, and post graduation for three years and they are given a certificate as "Candidate of Medical Science". There is no exhibition of degrees or degree craze like in our country as the stress given in USSR is to the caliber of the person and his clinical acumen and not to the by-hearted knowledge and passing knowledge and passing of examinations. This approach is laudable and similar approach is followed in U.S.A. too.

The medical colleges are separated from University in USSR. All medical colleges in the soviet Union are governed by a single authority which I think is ideal. Look at our medical colleges in India. Some are recognised as par to the best in the world. But others are not, each under a different university and follow different syllabus.

In Soviet Union the present tendency is to build multi-speciality polyclinics to give benefit of all specialities without much difficulty in the same place to the deserving patient.

The Ministry of Health

The Minister for Public Health Academician Petrovesky is a well-known thoracic surgeon and all senior officials in the Ministry of Public Health are doctors. This is good as doctors are more in the know of running the health of the citizens than non-medical men.

Two Songs

N. C. LATHA

Krishna

Last night,
In my dreams,
Krishna came,
Vague at first,
Then clear,
Blowing his flute,
Gently, gently.

The cows gambolled,
In green pastures,
Girls filled pitchers,
From the clear grassy banks,
Their anklets,
Jingling,
Then hid shyly,
To watch.

Springtime

Someday
In your life too
This springtime will come
Bringing with it,
Faith, love, happiness
And laughter-filled days
To obliterate
The despair and endurance
Of these unhappy times.
So smile,
And wait a while yet,
Someday,
in your life too,
This springtime will come.

ONAM GREETINGS *and* *With Best Compliments from*

INTERNATIONAL INDENTING HOUSE

TRAVEL AGENTS, 10 MARKET STREET, SINGAPORE 0104.
TEL: 982570, 982650 *AFTER OFFICE:* 4430718 (MAJEED)
2549044 (GOPAL)

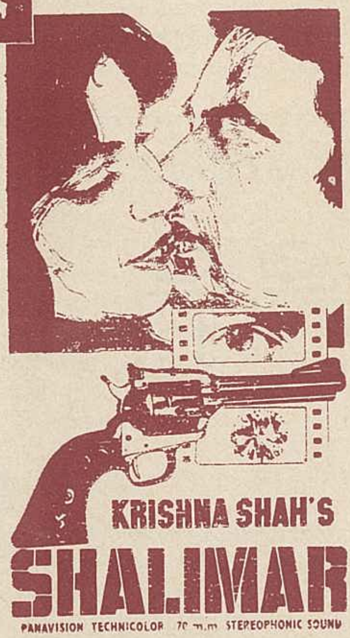
Authorised Agents For: SINGAPORE AIRLINES *A great way to fly*

AIR LANKA
AND AGENTS FOR MAJOR AIRLINES

SHAW ORGANISATION

presents

Two Super Hindi Films



Our Guest of Honour Mr. C. V. Devan Nair delivers his opening address.

BUILDING COMMITTEE'S
"A NIGHT TO REMEMBER" CONCERT – ON 21ST JULY 1979

An informal chat with the Chairman and other officials.

Malaysia's King of imitator Shanmuganathan with his fellow singer Madharan.

One of the items – Kerala's own "Katha Kali".

Some of the dancers posed for a click behind the stage.

Another item – A dance drama – Radha, Krishna and Gopikas.

Singapore Kerala Association

presents

Malayalam Talentime & Drama '79

Contestants in a Happy Mood before the results.

Stressing a Point through sign language?

A Smile of appreciation from Cultural Foundation.

An all round applause for a song well sung.

The victorious Singapore Keralas Association Team (Tug of war: Champion).

The muscles profile shows that they were pulling a forceful Kerala Association Team. (Runner-up Tug of war) "Born Loser".

Those balloons sure prove that THEY are full of air.

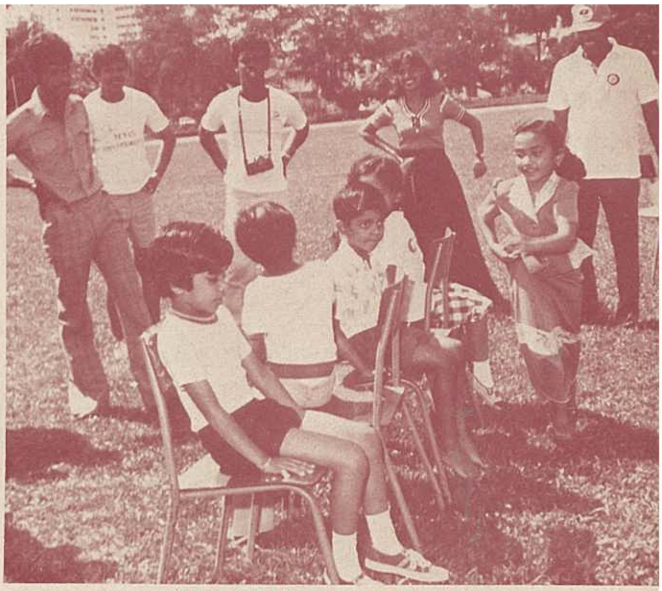
Ring a Ring It's feeding Time.

Show of Appreciation for her Kindness

Oh, come on be a sport says the President.

WINNER: Spoon and Lemon Race.

Fun, excitement and thrilling orange dance competition.



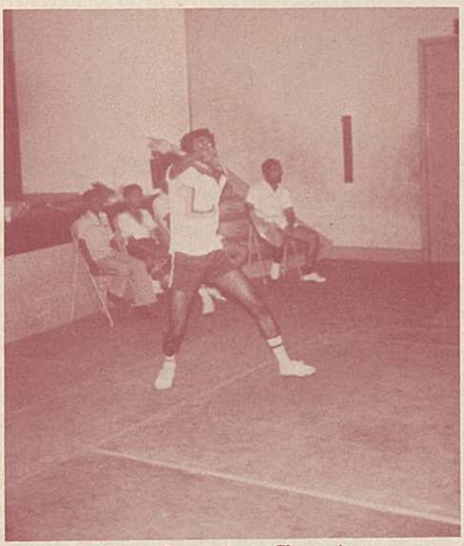
No wonder he collected the most sweets.
Event: Picking of sweets (childrens)

Dance Little Lady Dance in musical chairs.

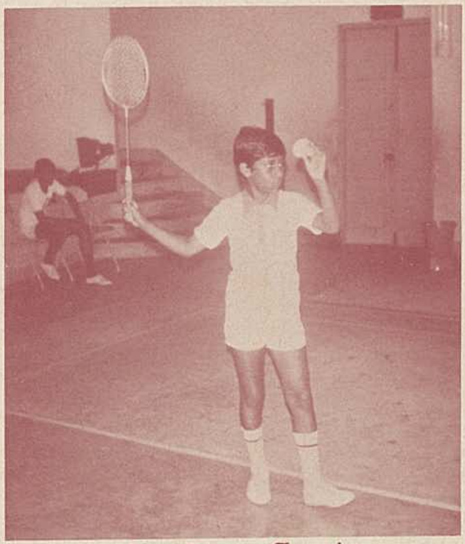
OUR ONAM SPORTS DAY – 19TH AUGUST 1979 FARRER PARK ATHLETIC CENTRE

Future athletes in the making.

BADMINTON



Boys Secondary Champion
Finian Fernandez



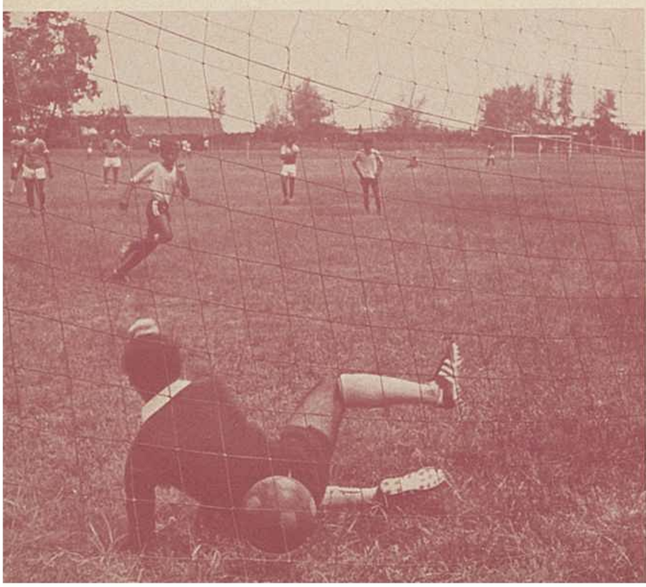
Boys Primary Champion
G. Prakash

Junior Rovers
Champion

Singapore Khalsa Association
Runner-up

SOCCER

7 X A X SIDE



PRIZE GIVING BY THE WIFE OF THE
VICE-PRESIDENT (SKA) MRS. THAMPURAN

PRIZE WINNER

PRIZE WINNERS

SPS SAREES
(Sarees Specialist)

G-1 & G-11, High Street PLAZA,
77, High Street, Singapore, 6.
Tel: 328704 - Retail
39698, 328735 - Wholesale

FOR YOUR SHOPPING CONVENIENCE
WE ARE OPEN 7 DAYS A
WEEK AT OUR NEW SHOWROOM

12, Kerbau Road, Singapore 8.
Tel: 2949422

(The Leading Saree Shop In Town)
Famous Brand-Latest Design
Moderate Prices

SINGAPORE KERALA ASSOCIATION
ONAM NITE 1979

PROGRAMME

1.	ANJALI	–	Choreographed by Shanta Balakrishnan Participants: Sunu, Soonam, Chitra, Vimala, Veena, Sujatha & Shanta
2.	WELCOME ADDRESS	–	President, Singapore Kerala Association
3.	ADDRESS BY GUEST OF HONOUR	–	His Excellency the High Commissioner of India in Singapore, Mr. B. M. Oza
4.	MAVELI THAMPURAN	–	Choreographed by Chandrika Nair Participants: Nina, Bhuvanesuvarij, Meera, Sujatha, Bhadravathi, Jayasree, Savithri, Chandrika and Mahesh
5.	CHETHI MANTHARAM	–	Choreographed by Prabhavathi Dass Participants: Kogelavani, Prema, Saroja, Kalaichelvi, Rani, Jayanthi, Arrukani and Prabhavathi
6.	KUMMI	–	Choreographed by Mrs. Nalim Menon Participants: Students of Indian Fine Arts Asha, Sunitha, Uma and Mallika
7.	SONG TIME	–	Sidharthan, Yogambika, Sivaji, Vamanan & Asha Menon
8.	ATHAPPOO	–	Choreographed by Sujatha Nair Participants: Shilaja, Sunu, Bhadravathi and Sujatha
9.	KOTTUM NJAN KETTIUA	–	Choreographed by Prabhavathi Dass Participants: Revathi, Usha & Prabhavathi
10.	ONAM QUEEN CONTEST		
11.	FOLK DANCE	–	Choreographed by Shanta Balakrishnan Participants: Vimala, Soonam, Amuthavalli, Chitra, Sujatha, Suni, Vijaya, Veena, Shilaja and Shanta
12.	PRESENTATION OF PRIZES		
13.	CROWNING THE QUEEN		

Compere: DR. MUKUNDAN NAIR & MRS. DARSHINI

Sound and Lightning: P. MENON **Stage Manager: T. V. SUKUMAR**

With the Compliments of

Indian Overseas Bank

(WHOLLY OWNED BY GOVERNMENT OF INDIA)

Over 800 Branches throughout India and in
Hongkong, Sri Lanka and South Korea.
Correspondents in all the principal cities of the world.
Comprehensive Banking Services offered at all Branches of the Bank.

Singapore Branch:
1 & 3, COLLYER QUAY
POST BOX NO. 792
SINGAPORE - 1
PHONE: 94875 (5 LINES)
CABLE ADDRESS: "OVERIND" : TELEX: RS23908

With the Compliments

from

INDO-TEX PTE. LTD.

SATNAM HOUSE,
SINGAPORE 6.
TEL: 323754

CRADLE SONG

— Sarojini Naidu —

FROM GROVES OF SPICE
O'ER FIELDS OF RICE
ATHWART THE LOTUS STREAM
I BRING FOR YOU
AGLINT WITH GLOW
A LITTLE LOVELY DREAM.

SWEET, SHUT YOUR EYES
THE WILD FIREFLIES
DANCE THROUGH THE FIERY 'NEEM';
FROM THE POPPY-BOLE
FOR YOU I STOLE
A LITTLE LOVELY DREAM.

DEAR EYE, GOOD NIGHT;
IN GOLDEN LIGHT
THE STARS AROUND YOU GLEAM;
WITH SOFT CARESS
ON YOU I PRESS
A LITTLE LOVELY DREAM.

മഞ്ജുമധുരമാം സ്വപ്നം

-വിവ: എം. കെ. ഭാസി-

ഏലങ്ങൾ പൂക്കുന്നകാട്ടിൽ—നിന്നും
നീണ്ടനെല്പാടത്തിലൂടെ
താമരച്ചോലയിലൂടെ—നിന
ക്കായി ഞാൻ കൊണ്ടുവരുന്നു
മഞ്ഞമണികൾ തിളങ്ങും—കൊച്ചു
മഞ്ജുമധുരമാം സ്വപ്നം

ഓമനേ, നിന്മിഴിപൂട്ടൂ—കാട്ടു
വേപ്പുമരത്തിനു ചുററും
മിന്നാമിനുങ്ങുകൾ പാറു—ന്നഗ്നി
നൃത്തം തുടങ്ങിക്കഴിഞ്ഞു.
ചെമ്പനീർക്കാവിന്റെ മാറിൽ—നിന്നും
കട്ടുഞാനീക്കൊച്ചുസ്വപ്നം
കുഞ്ഞേ, നിനക്കിന്നു നൽകാ—നായി
മഞ്ജുമധുരമീസ്വപ്നം.

കൺ, മണി, നീയുറങ്ങീടൂ—നേർത്ത
സ്വർണ്ണനിലാവിലീരാവിൽ
മിന്നുന്നു താരകൾ ചുററും—മന്ദം
ഒന്നു തലോടി ഞാൻ നിന്നിൽ
മെല്ലെയമർത്തുകയല്ലേ—കൊച്ചു
മഞ്ജുമധുരമീസ്വപ്നം.

With the Compliments of

OUR MAKAN SHOP

74 RACE COURSE ROAD,

SINGAPORE 8. TEL: 2929475

Special Indian Curries, Fish-head, Mutton, Chicken, Fried Prawns Etc.

MAKANAN ISLAM

പാൽപ്പായസം

അപരാധമൊരുപക്ഷേ മക്കൾ ചെയ്തീടിലും
അരിശം പോയാലമ്മ അമ്മതന്നെ

എൻ. സി. കട്ടേൽ

പലനാള് കാത്തതിൻ ഫലമായി പിന്നേയും
മലയാള നാട്ടിലന്നോണമായി.
ഗുണസിന്ധു മാവേലി യെഴുന്നെള്ളുന്നേതിരേൽകാൻ
മണവും മരന്ദവും കാവലായി.
മലനാട്ടു മക്കൾതൻ മനമെങ്ങും നാട്ടിൻെറ
നിലയെങ്ങു മാനന്ദം പൂവണിഞ്ഞു.
അവശന്മാരില്ലന്നാൾ, ആർത്തന്മാരില്ലന്നാൾ
എവിടെയുമെങ്ങും സമൃദ്ധി മാത്രം
ഗണനീയ വിഭവങ്ങൾ വ്യഞ്ജനങ്ങള–
പ്പണി ചെയ്‌വോർക്കൊട്ടേറെ വേലയായി
അവിയൽ പരിപ്പ്‌ സാമ്പാറ്‌ പാല്പായസം
അവയൊപ്പ മുപ്പേരി പർപ്പടകം...........

X X X X

ഒഴിയാമത കറികൾ തൻ നിർമ്മാണജോലിയിൽ
മുഴുകി വേലക്കാരി "ജാനുവമ്മ"
രുചിനോക്കാൻ, വെന്ത പാൽപ്പായസം തന്നെ
മകനു നൽകിയല്ലം വീട്ടിലമ്മ
അവനതും പൊന്നിൻ കരണ്ടിയുമായ്‌ വന്നാ—
കുളിർ മുല്ലത്തണലിൽ മുററത്തിരുന്നു.
അതുകണ്ടുട്ടത്തങ്ങു നിഴൽപോലെ ചെന്നെത്തി
കൊതിയോടെ ജാനുവിൻ മോനുമപ്പോൾ.
അമലന്മാർ ബാലന്മാർ അവർ സമപ്രായക്കാർ
മനസിലുമസമത്വം തീണ്ടിടാത്തോർ
(കുലമേന്മ, പണമേന്മ, നോക്കാതെ മനുഷ്യത്വം
കളിയാട്ടം പരിശുദ്ധം ബാല്ല്യകാലം)
ഒരുവൻ കടിച്ചാൽ കരണ്ടി കൈമാറീട്ട—
മപരനും പായസം പങ്കുവച്ചു.
അതു കാൺകെ കല്പകത്തരുവിൻെറ വ്യംപീലി
അവിടെല്ലാം പുളകത്തിൻ തണലുവീശും

ആദി കവി ആര്, വാൽമീകിയോ, വ്യാസനോ

കെ. എൻ. നായർ B. A., L. T, Rtd.

ആദികവി, വാൽമീകിയാണെന്ന എത്രയോ നൂററാണ്ടുകളായി സംസ്കൃത പണ്ഡിതന്മാർ സ്വീകരിച്ച ഒരു വസ്തുതയായിരുന്നു. എന്നാൽ പൂനയിലെ ആർ. ബി എന്ന സ്ഥാപനത്തിലെ സാഹിത്യ ഗവേഷണഫലമായി മേൽപ്രസ്താവിച്ച സിദ്ധാന്തം ശരിയല്ലെന്ന വാദം മുന്നോട്ടുവന്നു. പ്രൊഫസർ കെ. നീലകണ്ഠ ശാസ്ത്രിയായിരുന്നു ആദ്യമായി തൻെറ "ഹിസ്റ്ററി ഓഫ് ഇന്ത്യ" എന്ന പ്രസിദ്ധീകരണത്തിൽ ഈ ബോംബ് പൊട്ടിച്ച പണ്ഡിതൻ. സംസ്കൃത സാഹിത്യവും പഠനവും എത്രയെത്ര നൂററാണ്ടുകൾ പഴക്കമുണ്ടെന്നുള്ള വസ്തുത സാഹിത്യകാരന്മാർ തിട്ടപ്പെടുത്തട്ടെ. പഴയ സിദ്ധാന്തം എ. ഡി. 8-ാം ശതാബ്ദത്തിൽ മാത്രമായിരുന്നു സ്വീകരിക്കപ്പെട്ടതെന്ന് സാഹിത്യഗവേഷണ ഫലമായി വിശ്വസിക്കേണ്ടിവന്നു. അതിന്നു മുമ്പ് ആ സിദ്ധാന്തം ഭാരതീയ സംസ്കൃത പണ്ഡിതന്മാർക്ക അജ്ഞാതമായിരുന്നുവെന്നതിന്നു മതിയായ തെളിവുകളും ഉണ്ടത്രെ. ഏകദേശം എ. ഡി. 8-ാം നൂററാണ്ടിൻെറ മദ്ധ്യത്തിൽ ഏതോ ഒരു കവിപുംഗവൻ തിരശ്ശീല നീക്കി പ്രത്യക്ഷപ്പെട്ടതായിരിക്കാൻ പല ന്യായങ്ങളും തെളിവുകളും ഉണ്ട്.

പരിരമ്യ കളഭങ്ങൾ വിതറി മന്ദാനിലൻ
തിരുവോണപ്പാട്ടുമായ് ഊഞ്ഞാലാട്ടും

X X X X

അവിടെ പറന്നെത്തി മുഗ്ദ്ധാംഗി വീട്ടമ്മ
അവൾ കണ്ടാ പായസം പങ്കുവയ്ക്കൽ
അവർ വിട്ടോരുഷ്മളനിശ്വാസം വിളികേട്ടി—
ട്ടവിടേക്കു വന്നു,ള്ളിൽ വേല ചെയ്‌വോൾ
"ഒരുമിച്ചിരുന്നൊരേ പാത്രത്തിൽ പായസം
നുണയാൻ നിൻ മകനെന്തേ നാണമില്ലേ?"
അറിയാതെന്തപരാധം ചെയ്തെന്നാ ബാലകൻ
വിറകൊണ്ടു; വീണിതാ പൊൻകരണ്ടി.
നിലവിട്ടു തല്ലി കുമാരനെ ജനയിത്രി
"നിലകേടറിയാതിതെന്തു ചെയ്തു?"
ഗൃഹവേല തീർന്നവൾ പോകാൻ തുടങ്ങുമ്പോൾ
മകനെ പുണർന്നു കരഞ്ഞു തള്ള.
(അപരാധമൊരുപക്ഷേ മക്കൾ ചെയ്തീടിലും
അരിശം തീർന്നാലമ്മ അമ്മതന്നെ.)
"പണമുണ്ടാകും കാലത്തൊരുമിച്ചിരുന്നുണ്ടാൽ
പകയില്ല, നാമിപ്പോളേഴ മോനേ."
അവർ നടക്കുമ്പോഴമോർത്തുനോക്കി ഞാനു
അവനെന്തു തെററാണു ചെയ്തതുണ്ണി?

മഹാഭാരതത്തിലെ "രാമോപാഖ്യാനം" എന്ന ഭാഗത്തിനെ ആസ്പദമാക്കി ആ കവി, രാമായണം രചിച്ചു. ഒരു കവിയും യോഗീശ്വരനുമായി സങ്കല്പലോകത്തിൽ സ്ഥിതി ചെയ്യുന്ന വാൽമീകിയുടെ പേരിൽ ആയതു് പുറത്തിറക്കി. ഹർഷ ചരിതത്തിന്റെ കർത്താവായ ബാണഭട്ടൻ ഹർഷ വർദ്ധന രാജാവിന്റെ പണ്ഡിത സദസ്സിൽ സമാദൃതനായിരുന്ന കവീവരേണ്യനായിരുന്നുവത്രെ. ഹർഷ വർദ്ധനൻ എ. ഡി. 606 മുതൽ 647 വരെ അന്നത്തെ കന്യകുബ്ജിലെ, ഇന്നത്തെ കനൂജിലെ രാജാവായിരുന്നു. തന്റെ ആരാധനാമൂർത്തിയായ ഹർഷ വർദ്ധന രാജാവ് ആ കാലഘട്ടത്തിന്റെ ചരിത്രം, തന്റെ മുൻഗാമികളും ഭാരതത്തിലെ പ്രഗത്ഭന്മാരുമായ രാ കവികൾ, ഇതെല്ലാമായിരുന്നു ഹർഷ ചരിതത്തിലെ കവിതാവിഷയം. തന്റെ വിവരണത്തിൽ മഹാഭാരതത്തിന്റെ കർത്താവായ അനശ്വരകവി വ്യാസനെയാണു സാഹിത്യ സിംഹാസനത്തിൽ പ്രതിഷ്ഠിച്ചിട്ടുള്ളതു്. ബാണഭട്ടൻ പറയുന്നതു നോക്കുക.

നമ:സർവ്വവിദേയ സൈമ
വ്യാസായ കവിവേധസെ

ഞാൻ സർവ്വജ്ഞനായും കവികുല സൃഷ്ടികർത്താവുമായ വ്യാസനെ നമസ്കരിക്കുന്നു. താൻ പ്രകീർത്തിക്കുന്ന മററു കവികൾ, സുബന്ധു, ബട്ടാരാ ഹരിചന്ദ്ര, ശതവാഹന, പ്രവരസേന, ഭാസാ, കാളിദാസാ, ഗുണാഢ്യാ ഇവർ മാത്രമാണ്. എന്തുകൊണ്ടു വാൽമീകിയെ വിട്ടുകളഞ്ഞു? സ്വപ്ന ലോകത്തിൽ മാത്രം സ്ഥാനം പിടിച്ച വാൽമീകിക്കു ബാണ ഭട്ടനിൽനിന്നു സ്ഥാനവും ആദരവും എങ്ങിനെ കിട്ടും? ഇതിൽനിന്നു അനുമാനിക്കേണ്ടതു് ഇങ്ങിനെ ഒരു കവി ഉണ്ടായിരുന്നില്ലെന്നും വ്യാസനാണു് ആദികവിയെന്നുമാണു്. മറെറാരു ശ്രദ്ധേയമായ സംഗതി മഹാകവി കാളിദാസൻ ബാണ ഭട്ടനു മുമ്പു ജീവിച്ച ആളാണെന്നുവരുന്നു. കാളിദാസൻ രഘുവംശ മഹാകാവ്യത്തിൽ വാൽമീകിയെ സംബന്ധിച്ച അദ്ദേഹത്തിന്റെ മാനുഷിക മൂല്യങ്ങളിലുള്ള ദൃഢനിഷ്ഠയും മനുഷ്യ സ്നേഹ പരമായ പ്രവൃത്തികളും മററും എടുത്തു കാണിക്കുന്നതിനു പുറമെ ശ്രീരാമനാൽ പരിത്യജിക്കപ്പെട്ട ഗർഭിണിയായ സീതയെ തന്റെ ആശ്രമത്തിൽ സ്വാഗതം ചെയ്തതും പിന്നീട് സീതാദേവിയുടെ ഇരട്ട സന്താനങ്ങളായ ലവകുശന്മാരെ വളർത്തിയതും മററും വിവരിച്ചു കാണുന്നുണ്ടല്ലോ. അപ്പോൾ വാൽമീകിയെന്ന താപസ കവി ജീവിച്ചിരുന്നുവെന്ന സംഗതി എങ്ങനെ വിസ്മരിക്കും? ബാണഭട്ടനാണെങ്കിൽ വാൽമീകിയേയും അദ്ദേഹത്തിന്റെ കവിതകളെയും പാടെ അവഗണിക്കുന്നു. സംശയാസ്പദമായ പരിതസ്ഥിതി. ഈ വിഷമഘട്ടം തരണം ചെയ്യുന്നതെങ്ങനെ? എ. ബി. കെയ്ത്തിന്റെ "ക്ലാസിക്കൽ സാൻസ്ക്രീററ് ലിട്ടറേച്ചർ" എന്ന പ്രസിദ്ധീകരണത്തിൽ ഒരു ജർമ്മൻ സംസ്കൃത കവി "എ. ഹില്ലെബ്രാൻട്" "രഘുവംശത്തിലെ വാൽമീകിയുടെ ഭാഗം കൂട്ടിച്ചേർക്കൽ (ഇൻടർപൊലെഷൻ) ആണെന്നു സധൈര്യം, ന്യായസഹിതം ഘോഷിക്കുന്നുണ്ടത്രെ. വ്യാസന്റെ മഹാഭാരതത്തിലെ രാമോപാഖ്യാനം എന്ന ഭാഗത്തെ ആസ്പദമാക്കിയാണു കാളിദാസൻ രഘുവംശമഹാകാവ്യത്തിൽ രാമചരിതഭാഗം രചിച്ചതെന്നു പറയുന്നതിൽ യാതൊരനൗചിത്യവുമില്ലെന്നു സമർത്ഥിക്കാം. രാവണവധം കഴിഞ്ഞു്, ശ്രീരാമൻ സീതയുമായി അയോദ്ധ്യയിൽ മടങ്ങിയെത്തി, കിരീടം ധരിച്ചു രാജാവായി പ്രഖ്യാപിക്കപ്പെട്ടു എന്നു് വ്യാസൻ മഹാഭാരതത്തിൽ വിവരിച്ച ഭാഗം മാത്രമെ കാളിദാസമഹാകവിയും രഘുവംശത്തിൽ വിവരിക്കുന്നുള്ളൂ. ബാക്കിഭാഗം ആരുടെയോ "കൂട്ടിച്ചേർക്കലാ"ണെന്നു സംസ്കൃത പണ്ഡിതന്മാർ വാദിക്കുന്നതിൽ മതിയായ ന്യായവും തെളിവുമുണ്ടെന്നു വരുന്നു. ഒരുപക്ഷേ പ്രണേതൃത്വം അവിജ്ഞാതമാകണമെന്നു കരുതുന്നവർ ഉണ്ടായിരിക്കാം.

ഇവിടെയും ഒരു സംഗതി പ്രത്യേകം ശ്രദ്ധേയമാണ്. പാശ്ചാത്യലോകത്തിൽ ആ കാലഘട്ടത്തിൽ സംസ്കൃതപഠനം നടത്തി പേരും പെരുമയും സിദ്ധിച്ച കാവ്യമീമാംസകന്മാർ വിരളമായിരുന്നില്ലെന്നു ഭക്തിയർ

ക്രൂപ്പുകളുടെ സ്മരിക്കേണ്ടതാണ്. കൊളംബസ്, ലിവിങ്ങ്സ്റ്റൻ, ക്യാപ്റ്റൻ സ്കോട്ട് മുതലായ ധീരശാലികൾ ലോകം ചുററി എത്രയെത്ര പുതിയ രാജ്യങ്ങളും, കടലുകളും കണ്ടുപിടിച്ചു, അതേ രീതിയിൽ സംസ്കൃതമാകുന്ന മഹാസാഗരത്തിൽ കപ്പലോടിച്ച അവരുടെ കണ്ടുപിടിത്തങ്ങൾ രേഖപ്പെടുത്തിയ പാശ്ചാത്യകാവ്യമീമാംസകന്മാരെ സംസ്കൃതസാഹിത്യസാഗരത്തിൻെറ ഉറവിടമായ ഭാരതത്തിലെ പണ്ഡിതന്മാർ അവരുടെ ഔചിത്യബോധത്തെ ഹൃദയപൂർവ്വം എത്രതന്നെ അഭിനന്ദിച്ചാലും മതിയാവുകയില്ല. ഹില്ലിബ്രാൻഡിൻെറ കുലങ്കഷമായ ഗവേഷണത്തിൻെറ ഫലമായാണ് രഘുവംശത്തിലെ കൂട്ടിച്ചേർക്കൽ പണ്ഡിതന്മാർ സ്വീകരിക്കേണ്ടിവന്നതു്. എന്നാൽ കൂട്ടിച്ചേർത്ത കവി വിരുതൻ ആരാണ്? കവി നീലകണ്ഠൻ; പിന്നീട് സംസ്കൃതലോകത്തിൽ വിശ്രുതനായ 'ഭവഭൂതി' എന്ന അഭിധാനത്താൽ അറിയപ്പെടുന്ന കവിരാജൻതന്നെ എന്നു പണ്ഡിതന്മാർ സമർത്ഥിക്കുന്നു. ഭവഭൂതി, കവിയും മുനിശ്രേഷ്ഠനുമായി സങ്കല്പിക്കപ്പെട്ട വാല്മീകിയുടെ പേരിലാണ്, രാമായണവും, യോഗവാസിഷ്ഠവും പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയതത്രെ. പിന്നീട് അതേ ഭവഭൂതി വാല്മീകിയുടെ ഉത്തരരാമായണത്തെ ആസ്പദമാക്കി ഉത്തരരാമചരിതം പുറത്തിറക്കി. സ്വപ്നലോകത്തിൽ സ്ഥിതിചെയ്യുന്ന വാല്മീകിയുടെ പേരിൽ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുവാൻ ഭവഭൂതിക്കു പ്രത്യേക കാരണങ്ങൾ വല്ലതുമുണ്ടോ—അങ്ങിനെ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്നതുകൊണ്ട് ചില മെച്ചങ്ങളുണ്ട്; ശ്രീരാമൻെറ സമകാലീനനായ വാല്മീകിയുടെ പേരിലാണെങ്കിൽ ഭക്തിയും വിശ്വാസവും വർദ്ധിപ്പിക്കാൻ കൂടുതൽ സഹായിക്കും. കൂടുതൽ ജനസമ്മതമാകാനുള്ള അന്തരീക്ഷവും വന്നുചേരും. ശ്രീരാമനിലുള്ള ഭക്തിവിശ്വാസങ്ങളുടെ ഒരംശം ആ കൃതിക്കുംകിട്ടും. ഇത്രയും പറഞ്ഞതുകൊണ്ടു ഭവഭൂതി രണ്ടാം ക്ലാസ്സോ മൂന്നാം ക്ലാസ്സോ കവിയാണെന്നു ഒരു നിമിഷംപോലും ശങ്കിച്ചുപോകരുത്. ഭവഭൂതിയുടെ കവിതയിലെ ഭാവനയുടെ മിഴിവും ആഴവും, ഭംഗിയും ഒന്നു നോക്കുക.

"തപസ്വീകാംഗതൊവസ്ഥാ
മിതിസ്മേരാനനാവിവ
ഗിരിജായാസ്തനൌവന്ദേ
ഭവഭൂതി സിതാനനൌ"

ഞാൻ പാർവ്വതിയെ നമസ്കരിക്കുന്നു. പാർവ്വതയുടെ സ്തനമൊട്ടു മുനിശ്രേഷ്ഠനായ ശിവനെ അടിമയാക്കിയതിൽമന്ദഹസിക്കുകയാണെന്നു തോന്നും. ഇരുണ്ട കോമളസ്തനമൊട്ട് ഗിരിജാവല്ലഭൻെറ വിഭൂതിയണിഞ്ഞ ശരീരമർദ്ദനമേററ് വെള്ളപൂശിയ സ്ഥിതിവിശേഷമാണു മന്ദഹാസമെന്നു പറയാം. ദേവന്മാർ കാലുകുത്താൻ മടിക്കുന്നെടത്തു വങ്കന്മാർ പാഞ്ഞുകേറുക സാധാരണമാണല്ലോ. അങ്ങിനെ ഒന്നായി മാത്രം എൻെറ വ്യാഖ്യാനത്തെ കരുതിയാൽ മതി. മഹാഭാരതമാകുന്ന മഹൽഗ്രന്ഥംആദ്യകാലഘട്ടത്തിൽ വാല്മീകിയുടെ ചരിത്രം പ്രതിപാദിച്ചിട്ടുണ്ടെങ്കിലും പിൻകാലങ്ങളിൽ ആ ഭാഗം തള്ളിക്കളഞ്ഞതു ആ ഭാഗം ആരൊ കൂട്ടിച്ചേർത്തതാണെന്നു തെളിഞ്ഞതുകൊണ്ടുതന്നെ ആയിരിക്കാം. ഭവഭൂതിക്കുമുമ്പ് ജീവിച്ച ഒരൊററ സംസ്കൃത കവിക്കും വാല്മീകിയുടെ രാമായണത്തെപററി കേട്ടുകേൾവിപോലുമുണ്ടായിരുന്നില്ലത്രെ; ഭവഭൂതിയുടെ ഉത്തരരാമചരിതമെന്ന കൃതി (നാടകം) ഒന്നുമാത്രമാണ് വാല്മീകിരാമായണത്തെ ആസ്പദമാക്കി രചിക്കപ്പെട്ടതു്. ഇതിൽനിന്നുളവാകുന്ന നിഗമനം ഭവഭൂതിതന്നെയാണ് വാല്മീകയെന്ന പേരിൽ രാമായണവും, യോഗവാസിഷ്ഠവും രചിച്ചതു് എന്നുതന്നെ. വാല്മീകിരാമായണം. വ്യാസമഹാകവിയുടെ രാമോപാഖ്യാനത്തെ അവലംബിച്ചാണ്. മഹാഭാരതത്തിൽ വായനക്കാരെ ആകമാനം. അമ്പരിപ്പിക്കുന്നകൂട്ടിച്ചേർക്കൽഭാഗം ഭവഭൂതി അലിയാസ് വാല്മീകിയുടെ വികൃതിത്തരമാണ്. കാളിദാസ മഹാകവിയുടെ രഘുവംശത്തിൽ വാല്മീകിയുടെ തപസ്സും മററും വിസ്തരിച്ചഭാഗം ഭവഭൂതിയുടെ കൂട്ടിച്ചേർക്കലാ

ണെന്നുതന്നെ പറയാം. പാണിനി, അശ്വലായനൻ എന്നീ കവി പുംഗവന്മാർക്ക് മഹാഭാരതത്തെപ്പററി വേണ്ടത്ര വിവരമുണ്ടെങ്കിലും, രാമായണം അവർക്ക് അജ്ഞാതമാണത്രെ. ബാണഭട്ടൻെറ തിരോധാനാനന്തരം 50 വർഷങ്ങൾക്കുശേഷം ജീവിച്ച ഭവഭൂതി ബാണഭട്ടൻെറ ഹർഷചരിതത്തിൽ വാല്മീകിയെപററി യാതൊരു സൂചനയും കാണാത്തപ്പോൾ സ്വപ്നലോകത്തിൽനിന്നു ഭവഭൂതി, വാല്മീകിയെ ഭൂലോകരംഗത്തേക്കുകൊണ്ടുവന്നു് വേഷമണിയിച്ചതാണെന്നു പറയുന്നതിൽ തെററില്ല. പ്രവരസേന, കാളിദാസ, ഭട്ടി, കുമാരദാസ മുതലായ കവികൾ ഭവഭൂതിക്കു മുമ്പ് ജീവിച്ചവരാണ്. അവരുടെ കവിതാവിഷയം ഏറെക്കുറെ വ്യാസൻെറ ഭാരതത്തിലെ രാമോപാഖ്യാനമാണു്. അവരാരും തന്നെ ഉത്തരരാമചരിതത്തിലെ സംഗതികളെ സ്പർശിച്ചിട്ടേ ഇല്ല; വാല്മീകിയാൽ രചിക്കപ്പെട്ടുവെന്നു പറയുന്ന ഉത്തരരാമചരിതം എന്നൊന്നില്ലാതെ അതിലെ സംഗതികളെ എങ്ങിനെ പരിഗണിക്കും. ഭവഭൂതിക്കല്ലാതെ വേറൊരു കവിക്കും വാല്മീകിയെയോ, വാല്മീകിയുടെ കൃതികളെയോപററി യാതൊരറിവുമുണ്ടായിട്ടില്ല. ഭാരതത്തിലെ സുപ്രസിദ്ധകവി 'ദ്വിജേന്ദ്രലാൽ' തൻെറ 'കാളിദാസനും, ഭവഭൂതിയും' എന്ന പ്രസിദ്ധീകരണത്തിൽ നാടകരചനയിൽ ഭവഭൂതി കാളിദാസനെ കവച്ചുവെയ്ക്കാൻ കഴിവുള്ള ശില്പിയാണെന്നു സമർത്ഥിക്കുന്നു. രാമായണവും, യോഗവാസിഷ്ഠവും രചിക്കുവാൻ മതിയായ ശേഷിയും, പാണ്ഡിത്യവും ഭവഭൂതിക്കുണ്ടെന്നുമാത്രമല്ല രഘുവംശം, കുമാരസംഭവം മുതലായ കാളിദാസകൃതികളിൽ കൈകടത്തി തൻെറ ഭാവനക്കനുസരിച്ച മാററങ്ങൾ വരുത്തുവാനുള്ള വിരുതും ഉണ്ടെന്നു പ്രഖ്യാപിക്കുന്നു. വാല്മീകിയുടെ ജീവചരിത്രം ക്ഷുലങ്കഷമായി ഗവേഷണം ചെയ്ത സംസ്കൃത പണ്ഡിതപ്രൊഫസരന്മാർ തങ്ങളുടെ സാഹിത്യ ഗവേഷണം കാകദന്തഗവേഷണം പോലെ കലാശിച്ചുവെന്ന ബോധത്തോടെ വിരമിക്കേണ്ടിവന്നു.

പ്രൌഢസുന്ദരമായ നൈഷധീയ മഹാകാവ്യനിരൂപണം, മഹാകവി ശ്രീഹർഷൻ, വസന്തലക്ഷ്മി മുതലായ കൃതികളുടെ പ്രണേതാവായ ശ്രീ കുഞ്ഞിരാമക്കുറുപ്പിനെ കേരളീയ സഹൃദയലോകത്തിന്നു പരിചയപ്പെടുത്തേണ്ട ആവശ്യമുണ്ടെന്നുതോന്നുന്നില്ല. അദ്ദേഹത്തിൻെറ ഡിസ്കവറി ഓഫ് വ്യാസ ആൻറ് വാല്മീകി എന്ന ആംഗ്ലേയഭാഷയിൽ രചിച്ച പുസ്തകമാണു ഈ ലേഖനത്തിന്നു മൂലാവലംബം.

Onam Greetings

from

Hing Lee Goldsmith and Jewellery

149, Serangoon Road,

Singapore 0821 Tel: 2953206

Next to Kaliyamman Temple

We have opened a New Shop with all type of new style ornaments to serve Indian Customers. In our New Shop we make gold ornaments to the taste of Indians and we guarantee for 91.6 solid gold in 22 carat. All the time you are welcome. We will make ornaments to your order.

WE WELCOME YOU ALL THE TIMES.

ഇനി ഇങ്ങോട്ടില്ല

വി. ആർ ഹർഷൻ (ബോംബെ)

കേരളത്തിലെ ഒരിടത്തരം പട്ടണത്തിലെ ബസ്സ്റ്റോപ്പ്. നേരം ഉച്ചകഴിഞ്ഞു കാണും. കർട്ടനുയരുമ്പോൾ രംഗം ശൂന്യമാണ്. അണിയറയിൽ നിന്ന് "ഓണം വന്നേ.... ഓണം വന്നേ" എന്ന ഗാനം രംഗത്തേയ്ക്കൊലിച്ചു വരുന്നുണ്ട്. അൽപം കഴിഞ്ഞ് ഗോപൻ ബസ്സ്റ്റോപ്പിൽ വന്നു നിൽക്കുന്നു. എങ്ങോട്ടോ പോകാനുള്ള ബദ്ധപ്പാടിലാണ്. ബസ്സ് വരുന്നതും കാത്ത് ദൂരെയ്ക്കു കണ്ണുനട്ട് നിൽക്കുന്നതിന്നിടയിൽ കൂടെക്കൂടെ വാച്ചിൽ നോക്കുന്നുണ്ട്. ഏതാനും നിമിഷങ്ങൾക്കുള്ളിൽ മധു പ്രവേശിക്കുന്നു. "സിംപ്ലനാ"യി വസ്ത്രം ധരിച്ചിട്ടുണ്ട്. കയ്യിൽ ഒരു പാർസൽ കാണാം.

മധു (ഗോപനെ ശ്രദ്ധിച്ചുകൊണ്ട്) ങാഹാ അളിയനോ? എന്താ ഇവിടെ? കണ്ടിട്ട് വായുഗുളികയ്ക്കിറങ്ങിയ മട്ടാണല്ലോ?

ഗോപൻ: ബസ് കാത്തുള്ള നില്പാ. മണ്ടപൊളിയണ വെയ്ല്. മുടിഞ്ഞ ഒററ ബസ്സും കാണാനില്ല. നല്ലോരു ദിവസായിട്ട് ബസ്സുകാരു് പണിമൊടക്കോ, എന്തോ? അല്ലെങ്കിലും എവന്മാരെക്കെ ആശ്രയിച്ചാ ഒരു കാര്യം നടപ്പില്ല.

മധു: (ഗോപനെ ചുഴിഞ്ഞു നോക്കിക്കൊണ്ട്) അളിയനെവിടേക്ക്യാ?

ഗോപൻ: ഒള്ളതു് പറയാമല്ലോ. ഞാൻ നമ്മടെ പന്ത്രണ്ടാം നമ്പറിലേക്യാ! തിരുവോണായിട്ട് ശകലം അടിച്ചില്ലെങ്കി കൊറച്ചിലാ. ബഹു കൊറച്ചില്. താൻ വരുന്നോ? അവിടെ നല്ല ഉഗ്രൻ സാധനമുണ്ടെന്ന് കേട്ടു. ഫോറിൻ ചരക്കൊക്കെ അവന്റെ പൊറകിലേ നിൽക്കൂ. റിയലി ബ്യൂട്ടിഫുൾ സ്റ്റഫ്. വണ്ടർഫുൾ കിക്ക്!

മധു: രാവിലെ ഞാനവിടെ ഹാജര് കൊടുത്തതാ. നിന്ന് നേരം കളയണ്ട. അവിടെ വല്യ ഉന്തും തള്ളുമാ. തീരുന്നതിന്നു മുമ്പ് താനങ്ങ് ചെല്ല്.

ഗോപൻ: താനെന്നെ പറഞ്ഞുവിടാനൊള്ള മട്ടാണല്ലോ? എന്താ ഇവിടെ വല്ല കോളുമുണ്ടോ? എങ്കി ഞാനും ഇവിടെ തങ്ങാം.

മധു: താനെന്തിന് ഇതൊക്കെ തിരക്കുന്നു? (അടുത്തേയ്ക്കു നീങ്ങിക്കൊണ്ട് ചെവിയിൽ എന്തോ അടക്കം പറയുന്നു) എന്നാ, താൻ പോ. വെറുതെ അത്താഴം മൊടക്കാതെ.

ഗോപൻ: ഇപ്പഴല്ലേ സങ്ങതീടെ ഗുട്ടൻസ് പിടികിട്ട്യതു്. ഇതാ ഞാൻ പോണ്. തിന്നേം ഇല്ല, തീററിക്ക്യേം ഇല്ല എന്ന് വരുതല്ലോ?

മധു: വളരെ ഉപകാരം.

(ഗോപൻ പോകുന്നു. മധു ചൂളമടിച്ചുകൊണ്ട് ദൂരെയ്ക്കു നോക്കിനിൽക്കുന്നു. ഇതിനിടയിൽ അതിലൂടെ കടന്നുപോകുന്ന വനിതകളെ കണ്ണുകൊണ്ടൊന്നുഴിയാനും വിട്ടുപോകുന്നില്ല. അല്പം കഴിഞ്ഞു് സുധ പ്രവേശിക്കുന്നു. ഇരുവരുടെയും ചുണ്ടിൽ മന്ദസ്മിതം വിടരുന്നു.

മധു: (ശൃംഗാരപൂർവം) ഇപ്പോഴെങ്കിലും വന്നല്ലോ. എത്ര നേരമായി കണ്ണിലെണ്ണയും ഒഴിച്ച് കാത്തു നിൽക്കുന്നു;

സുധ: എന്തു പറയാനാ ചേട്ടാ. വീട്ടീന്ന് തടിതപ്പാനുള്ള ഒരു പാട്! അന്ന് നമ്മള് സിനിമയ്ക്കു് പോയതിൽപ്പിന്നെ അച്ഛന് എന്നെ വല്യ നോട്ടാ. ഓണക്കളിക്ക് പോകുന്നെന്ന് പറഞ്ഞാ ഇപ്പ എറങ്ങ്യേ. ചേട്ടനുവേണ്ടി എന്തുമാത്രം നുണയാണ്

ഞാൻ പറഞ്ഞുകൂട്ടുന്നതു് (മധുവിൻെറ അടുത്തേക്കു നീങ്ങിക്കൊണ്ടു്) ഇതാ ഒന്നു വായ് തുറക്കൂ.

(മധു വായ് തുറക്കുന്നു. അവൾ കയ്യിലിരുന്ന പൊതി തുറന്നു് ചുററും നോക്കിക്കൊണ്ടു് എന്തോ അയാളുടെ വായിലിടുന്നു)

മധു: നല്ല ശർക്കര പുരട്ടി. ഇത്ര മധുരമുള്ള സാധനം ഞാൻ ഒരിക്കലും തിന്നിട്ടില്ല. (പ്രേമപൂർവ്വം പുറത്തു തലോടിക്കൊണ്ടു്) അല്ലെങ്കിലും എൻെറ കരളിൻെറ കൈകൊണ്ടു് പച്ചവെള്ളം തന്നാലും അതു് 'വൈന്നു്' തുല്യമാണു.

സുധ: വെറുതെ ഭംഗിവാക്കു പറയാതെ. പിന്നെ ഒരു കാര്യം. അടുത്ത ഓണം ഇങ്ങിനെയൊന്നും പോരാ. എത്ര നാളായി ഈ ഒളിച്ചുകളി! എന്താ ചേട്ടനൊന്നും പറയാത്തതു്? (സുധ അയാളുടെ കണ്ണുകളിലേയ്ക്കു് ആകാംക്ഷയോടെ ഉററു നോക്കുന്നു.)

മധു: ഞാനതു പറയാനാണു്. എനിക്കൊരു ജോലി കിട്ടിയാൽ ഉടനെ നമ്മുടെ വിവാഹം.

സുധ: (വിഷാദത്തോടെ) എപ്പോഴും കേൾക്കുന്ന പല്ലവി ഇതുതന്നെ. എന്നാണാവോ ജോലി കിട്ടുക? അതിന്നു മുമ്പെങ്ങാൻ അച്ഛൻ മററുവല്ലവർക്കും വിവാഹമുറപ്പിച്ചാൽ.....ഓ, എനിക്കതു് ഓർക്കാൻ കൂടിവയ്യ. എന്തായാലും ഞാനൊന്നുറപ്പിച്ചു കഴിഞ്ഞു എനിക്കിനി വേറൊരാളുടെ ഭാര്യയാകാൻ വയ്യ!

മധു: സുധേ, നീയൊന്നു് സമാധാനമായിരിക്കു്. താമസിയാതെ എല്ലാം നേരെയാകും.

സുധ: (ഒന്നു നെടുവീർപ്പിട്ടുകൊണ്ടു്) അതിനു ദൈവാനുഗ്രഹമുണ്ടാകട്ടെ.

മധു: എല്ലാററിനും ഓരോ സമയമുണ്ടു്. ബദ്ധപ്പെട്ടിട്ടു് കാര്യമില്ല. പയ്യെത്തിന്നാൽ പനയും തിന്നാം. **Slow and steady wins the race**. പിന്നെ നീയൊന്നടുത്തു വന്നാട്ടെ.

സുധ: (കുസൃതിയോടെ) എന്തിനാ?

മധു: മറെറാന്നിനുമല്ല. (കയ്യിലിരുന്നപൊതി നീട്ടിക്കൊണ്ടു്) ഇതാ നിനക്കെൻെറ ഓണസമ്മാനം.

സുധ: ഇതിലെന്താ?

മധു. തുറന്നു് നോക്കു്

(സുധ പൊതി നിവർത്തിനോക്കുന്നതോടെ ഒരു 'ബ്രാ' താഴെ വീഴുന്നു. അതോടെ അവൾ ഒന്നു ചൂളിപ്പോകുന്നു.)

സുധ: (ലജ്ജയോടെ) ഇതാണോ പെരുവഴിവെച്ചു് സമ്മാനിക്കാൻ കണ്ട വസ്തു. ഉരലു് വിഴുങ്ങാനും വെരലൊരു മറവേണ്ടേ? ഈ ചേട്ടനു് ഒട്ടും നാണമില്ല.

മധു. എന്താ സമ്മാനം പിടിച്ചില്ലേ? സാക്ഷാൽ ഫോറിനാ. സിംഗപ്പൂരിൽനിന്നു് സംഘടിപ്പിച്ചതാ. ഇന്നത്തെമോഡേൺവേൾഡിൽ ഗിഫ്ററല്ലാം ഇങ്ങനത്തെതാ! മെൻമസ്റ്റ് മൂവ് വിത് ദ ടൈം.

സുധ. (ആരോ വരുന്നതു ശ്രദ്ധിച്ചു് പെട്ടെന്നു് പൊതി മടക്കിക്കൊണ്ടു്) എന്നാ ഞാൻ പോട്ടെ.

മധു: (പുറത്തേക്കു നോക്കിക്കൊണ്ടു്) ശരിയാണു് ആരോ വരുന്നുണ്ടു്, സ്വർഗ്ഗത്തിലെ കട്ടുറുമ്പ്! നീ പോയ്ക്കോ. (ആംഗ്യത്തോടെ) നിനക്കെൻെറ ഫ്ളയിങ്ങ്കിസ്സ്.' (സുധപോകാനായിഭാവിക്കുന്നു). (ഇതിനിടയിൽ മഹാബലി ഗാംഭീര്യത്തോടെ പ്രവേശിക്കുന്നു. ഇരുവരെയും അർത്ഥഗർഭമായി നോക്കുന്നു. മധു കണ്ണിറുക്കിക്കാണിക്കുന്നതോടെ സുധ പോകുന്നു. നിതംബം ഉള്ളിച്ചു കടന്നു പോകുന്ന സുധയെ മഹാബലി ഒരു നിമിഷം കൗതുകത്തോടെ നോക്കിനിൽക്കുന്നു. (ആഗതനെ തറച്ചു നോക്കിക്കൊണ്ടു.)

മധു. മനസ്സിലായില്ല.

മഹാബലി. (അർത്ഥംവെച്ചുകൊണ്ടു്) എനിക്കു് മനസ്സിലായി!

മധു (കുറച്ചുകൂടി അടുത്തേക്കു് നീങ്ങി ശ്രദ്ധിച്ചുകൊണ്ടു് പിടികിട്ടിയമട്ടിൽ) ആഹാ ഇതാരു് മഹാബലി ചക്രവർത്തിയല്ലേ? കേട്ടിട്ടേ ഉള്ളൂ കാണുന്നതിപ്പോഴാണു്. വളരെ സന്തോഷം. (ബസ്സ്റ്റോപ്പിലെ ഇരിപ്പിടം ചൂണ്ടിക്കാണിച്ചുകൊണ്ടു്.) ഇരുന്നാട്ടെ.

മഹാബലി: (ഇരുന്നുകൊണ്ടു്) തിരുവോണ

ദിവസം ഇവിടെയൊക്കെ വരുന്ന ഒരു പതിവുണ്ട്.

മധു. (ആംഗ്യത്തോടെ) അത് പിന്നെ പറയണോ? അങ്ങ് പ്രജാവത്സലനല്ലേ?

മഹാബലി: ങ്ഹാ, മറന്നുപോയി പേരെന്താ?

മധു: മധു

മഹാബലി. താമസം ഇതിനടുത്തായിരിക്കും?

മധു: (ദൂരെയ്ക്ക് ചൂണ്ടിക്കൊണ്ട്) ഇവിടന്ന് നേരെ കിഴക്കോട്ട് പോയി ഇടത്തോട്ട് തിരിഞ്ഞാൽ ഒരഞ്ചലാപ്പീസു കാണാം. അവിടന്ന് നേരെ തെക്കോട്ട് ഒരു വൺ ഫർലോങ്ങ് ചെന്നാൽ ആരും പറഞ്ഞുതരും ഓണം കേറാമൂല പഞ്ചായത്താഫീസ്. അതിന്ന് തൊട്ടതാ എന്റെ വീട്. അധികം ദൂരമൊന്നും ഇല്ല.

മഹാബലി: തൊഴിലെന്താ?

മധു. ഒരു കറക്ക കമ്പനീലാ.

മഹാബലി:(ജിജ്ഞാസയോടെ) എന്നു വെച്ചാൽ?

മധു: ഗൾഫിലേക്കുള്ള എൻ. ഒ. സിയുടെ ഏപ്പാടാ. വല്ലതുമൊക്കെ തടയും. കൊഴപ്പമില്ല. എന്നാൽ കൊഴപ്പവുമാണ്.

മഹാബലി: അതു പോട്ടെ. ഇവിടെ നമ്മുടെ ജനങ്ങൾക്കെല്ലാം ക്ഷേമമല്ലേ?

മധു: അത് പറായാതിരിക്കുകയാണ് ഭേദം. ഉപ്പുതൊട്ട് കർപ്പൂരംവരെയുള്ള സാധനങ്ങൾക്കെല്ലാം തീ പിടിച്ചവില! കരിഞ്ചന്തക്കാർക്കും, കൊള്ള ലാഭക്കാർക്കും നല്ലകൊയ്ത്താ. സാധാരണക്കാർക്ക് ജീവിക്കാൻ വയ്യാതായി. കാലത്തിന്റെ ഒരു പോക്കേ നോക്കണേ!

മഹാബലി: (അൽഭുതത്തോടെ) എന്ത് കള്ളവും ചതിയും ഇല്ലാതിരുന്ന ഈ നാട്ടിലോ? (അണിയറയിൽനിന്ന് 'മാവേലി നാടു വാണീടുംകാലം.........' എന്ന പാട്ടിന്റെ ഈരടികൾ സംഗീതത്തെക്കുലയടിച്ചുവരുന്നു. ഇരുവരും ഗാനം ശ്രദ്ധിക്കുന്നു. മഹാബലി വികാരഭരിതനാകുന്നു. ഗാനം നിലച്ചതിനുശേഷം)

മധു. ഇതുകൊണ്ട് വല്ലതുമായോ? ഇവിടെ ഇപ്പോൾ വേറൊരു പ്രസ്ഥാനം കൂടിയുണ്ട്. ആഹാരസാധനങ്ങളിൽ മായം ചേർക്കൽ (മഹാബലി മൂക്കത്ത് വിരൽവെക്കുന്നു) ചായപ്പൊടി, പഞ്ചസാര, വെളിച്ചെണ്ണ എന്നിത്യാദി നിത്യോപയോഗവസ്തുക്കളിൽ സർവ്വത്രമായം! മായമേമായം. അതുകൊണ്ട് ഇപ്പോൾ മാനുഷരെല്ലാരും ഇങ്ങനെ (ആംഗ്യത്തോടെ) 'ഒന്നു' പോലെ. ഇതൊക്കെ ഇവിടെ സാധാരണസംഭവം.

മഹാബലി: (ഞെട്ടലോടെ) കലികാലവൈഭവം; കലികാല വൈഭവം.

മധു: ഇനി ഇന്നലെ ഉണ്ടായ ഒരു സംഭവം പറയാം. നടന്നത് എന്റെ അയൽ പക്കത്താ. മായം ചേർത്ത പഞ്ചസാര കഴിച്ച് രണ്ടു കുട്ടികൾ ആശുപത്രിലെത്തുന്നതിന്ന് മുമ്പ് മരിച്ചു. (മഹാബലി നടുങ്ങുന്നു) നേരും നെറിയുമേം ഒക്കെ കാലം പോയങ്ങന്നേ!

മഹാബലി: എന്താ ഇവിടെ നീതിയും നിയമവുമില്ലേ?

മധു: ഉണ്ടെന്നാണ് വെപ്പ്. (ദൂരെയ്ക്ക് ചൂണ്ടിക്കാണിച്ചുകൊണ്ട്) ദാ ആ കാണുന്ന ഓടിട്ട വീട് കണ്ടോ?

മഹാബലി: (അങ്ങോട്ട് നോക്കിക്കൊണ്ട്) ങാ. കണ്ടു.

മധു: അവിടെ രണ്ടു ദിവസം മുമ്പ് കള്ളൻ കേറി. ഉറങ്ങിക്കിടന്ന ഒരു കുട്ടിയുടെ കഴുത്തിലെ ആഭരണങ്ങൾ മോഷ്ടിച്ചു. കുട്ടി ഉണർന്നു ബഹളം കൂട്ടുമെന്നായപ്പോൾ കഴുത്തു ഞെരിച്ച് കുട്ടിയെ കൊന്നു. പിന്നത്തെ കഥയാണ് വിചിത്രം. പരാതികൊടുക്കാൻ പോലീസ് സ്റ്റേഷനിൽ ചെന്ന മാതാവിനെ "ഉന്തിന്റെ കൂടെ ഒരു തൊഴി" എന്നു പറഞ്ഞതുപോലെ വാദിയെ പ്രതിയാക്കി സബ്ഇൻസ്പെക്ടറും പാർട്ടിയും ചേർന്ന് ഭംഗിയായി ബലാൽസംഗം ചെയ്തു! വേലിതന്നെ വിളവ് തിന്നാല് എന്തു പറയാനാ. ഇനി വേറൊരു പ്രസ്ഥാനം കേൾക്കണോ?

മഹാ. (അസഹ്യതയോടെ) ങാഹാ തീർന്നില്ലേ?

മധു: നിയമം നടത്തുന്ന പോലീസുകാരും യു

കഥ

"പാർട്ട് ടൈം ബന്ധങ്ങൾ"

–കെ. സി. നായർ–

നേഴ്സിങ്ങ് ഹോമിന്റെ മുന്നിൽ കാർ നിർത്തി ഒതുക്കുകൾ കയറുമ്പോൾ കമ്പൗണ്ടർ അറിയിച്ചു.

"ഇരിക്കാൻ പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. ഒരടിയന്തിര കേസ് നോക്കാനായി ഡോക്ടർ പുറത്തേക്ക് പോയതാണ്".

കൈലേസുകൊണ്ട് മുഖത്തെ വിയർപ്പുതുള്ളികൾ ഒപ്പിയെടുത്തുകൊണ്ട് ഡോക്ടറുടെ റൂമിലെ കറങ്ങുന്ന പങ്കക്കു താഴെയിരുന്നപ്പോൾ എതിരെയുള്ള വാർഡിൽ നിൽക്കുന്ന മദ്ധ്യവയസ്ക്കയായ നേഴ്സിനെ ശ്രദ്ധിക്കാൻ വിട്ടുപോയില്ല. ഇരുനിറം, വട്ടമുഖം, രക്തത്തുടിപ്പാർന്ന തടിച്ച അധരങ്ങൾ. ഉറച്ച ശരീരഘടന. ഇടതു കവിളിൽ ചുണ്ടിനോട് ചേർന്ന്കൊണ്ടൊരു മറുക്. പെട്ടെന്ന് ഒരു മിന്നൽ പിണർ എന്റെ ഉള്ളിലൂടെ പാഞ്ഞുപോയി. എവിടെയോ കണ്ടുമറന്ന മുഖം. ഓർമ്മയുടെ ചുവടുകൾ വർഷങ്ങളുടെ പടവുകൾ താണ്ടി പുറകോട്ടിറങ്ങിയപ്പോൾ, കാലത്തിന്റെ തിരശ്ശീല വകഞ്ഞുമാററിക്കൊണ്ട്. ആ മുഖം സ്മൃതിപഥത്തിൽ തെളിഞ്ഞുവന്നു

വിമല, ഒരിക്കൽ എന്റെ ഹൃദയത്തിൽ സ്നേഹം എന്ന വികാരത്തിന്റെ വിത്തുവിതച്ചവൾ, വർഷങ്ങൾക്കുമുമ്പ് എന്നിലെ യുവഹൃദയം സ്നേഹിക്കാനും, സ്നേഹിക്കപ്പെടാനും വെമ്പൽകൊണ്ടിരുന്ന കാലം.

അന്ന് ഒരു സായാഹ്നം. നാട്ടിൻപുറത്തുള്ള വസതിയിൽ, വിരലുകൾക്കിടയിൽ എരിയുന്ന സിഗരററുമായി, ഈസിചെയറിലിരുന്ന്, വായുവിൽ പുകച്ചുരുളുകളുടെ വൃത്തങ്ങൾ ഊതിവിട്ടുകൊണ്ട് രസിക്കുകയായിരുന്നു താൻ. അപ്പോഴാണ് അപ്പുറത്തെ മുറിയിൽ നി

ണിയനുണ്ടാക്കി സമരം നടത്താനുള്ള പരിപാടിയീലാ. ഏതായാലും നീതിയും ന്യായവും അവതാളത്തിലായി. കയ്യൂക്കുള്ളവൻ കാര്യക്കാരൻ. നാട്ട് കുട്ടിച്ചോറായതുതന്നെ

മഹാബലി: സത്യണ്ടോ?

മധു: (മറവി പററിയ മട്ടിൽ) വളരെ നേരമായില്ലേ ഇവിടെത്തന്നെ. ഇനി നമുക്ക വീട്ടിലേക്കൊന്നു പോകാം. ഓണമല്ലേ? (തല ചൊറിഞ്ഞുകൊണ്ട്) വീര്യമൊള്ളത് വല്ലതും അവിടെ കാണും. അല്പം അടിച്ചേച്ചു പോകാം. ക്ഷീണവും മാറും!

മഹാബലി: (തലയിൽ കൈവെച്ചു കൊണ്ടു ഉറച്ച സ്വരത്തിൽ) അടിച്ചതുംമതി, പിടിച്ചതും മതി. എനിക്ക് തൃപ്തിയായി. ഞാനിനി ഒരു വീട്ടിലേക്കുമില്ല. ആരേയും കാണുന്നുമില്ല. (വിഷാദപൂർവം) ഒരിക്കൽ തേനും പാലുമൊഴുകിയിരുന്ന ഈ നാടിന്ന് വന്നൊരു ദുരവസ്ഥ! .. കഷ്ടം! എന്തെല്ലാം പ്രതീക്ഷകളോടെയാണ് ഞാനിറങ്ങിത്തിരിച്ചത്. എല്ലാം നിഷ്ഫലം. ഇനി ഒരിക്കലും ഞാൻ ഇങ്ങോട്ടില്ല. ഈ ഭൂമിയിലേക്കില്ല! (മഹാബലിയുടെ കണ്ണുകൾ നിറയുന്നു) മധു അതു കണ്ട് സ്തംഭിച്ചു നിൽക്കുന്നു മഹാബലി 'ഇനി ഞാൻ ഇങ്ങോട്ടില്ല....ഇങ്ങോട്ടില്ല' എന്ന വാക്കുകൾ ഉച്ചരിച്ചുകൊണ്ട് മെല്ലെമെല്ലെ രംഗത്തുനിന്ന പ്രത്യക്ഷനാകുന്നതോടെ കർട്ടൻ വീഴുന്നു.

ഒന്നൊരു വള കിലുക്കവും, പൊട്ടിച്ചിരിയുടെ അലയടിയും ഒഴുകിയെത്തിയത്. തുടർന്ന് അമ്മയുടെ വർത്തമാനവും.

വളകിലുക്കം മനസ്സിലുണർത്തിയ ജിജ്ഞാസയുമായി അല്പം കഴിഞ്ഞ് ഞാനങ്ങോട്ട് കടന്നുചെന്നു. അപ്പോൾ—

അമ്മയോട്ട് വർത്തമാനം പറഞ്ഞുകൊണ്ട് റൂമിലെ ഉയരം കുറഞ്ഞ പെട്ടിപ്പുറത്ത് ഇരുകാലുകൾ തമ്മിൽ പിണച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുകയാണ് ഒരപരിചിത. അഗ്രം ബന്ധിച്ച കാർകൂന്തൽ ഇടതു ചുമലിലൂടെ മുന്നിലേയ്ക്ക് വീണുകിടപ്പുണ്ട്.

മാദകത്വം തുളുമ്പുന്ന ശരീരഘടന. ഇരുനിറം, എന്നെ കണ്ടതോടെ പെട്ടെന്ന് ഭവ്യതയോടെ അവർ എഴുന്നേററു നിന്നു, ഒരു നിമിഷം—ദൃഷ്ടികൾ തമ്മിലിടഞ്ഞു.

"ഓഹോ, നീ അപ്പുറത്തുണ്ടായിരുന്നോ? ഇപ്പോൾ തന്നെ നിന്നെക്കുറിച്ച് പറഞ്ഞതേയുള്ളു. പിന്നെ, നീ ഈ കുട്ടിയെ അറിയുമോ? വലിയേടത്തെ രാമൻകുട്ടിയുടെ മോളാണ്. ഇപ്പോൾ നേഴ്സാണ്. നിന്റെ ഓഫീസിനടുത്തുള്ള ഏതോ ആശുപത്രിയിലാണ് ജോലി.''

ഓ—മനസ്സിലായി. ഇരിയ്ക്കു! ഞാൻ ഉപചാരപൂർവ്വം മന്ദഹാസത്തോടെ പറഞ്ഞു.

"വേണ്ട, ഞാൻ നിന്നോളാം.'' മധുരമുള്ള ശബ്ദം. അമ്മ അടുക്കളയിലേയ്ക്ക് നീങ്ങിയപ്പോൾ എന്റെ ദൃഷ്ടികൾ വീണ്ടും അവളുടെ നക്ഷത്രങ്ങളെപ്പോലെ തിളങ്ങുന്ന മിഴികളിലേയ്ക്ക് നീണ്ടുപോയി. ഹൃദയത്തിൽ അവ്യക്തമായ ഏതോ വികാരത്തിന്റെ അലയടികൾ- - -ഒരു ബന്ധത്തിന്റെ തുടക്കമായിരുന്നു അത്.

പിന്നീട് സന്ധിക്കാനും, ഹൃദയങ്ങൾ പരസ്പരം കൈമാറാനും ഞങ്ങൾക്കവസരങ്ങളുണ്ടായി. പകിട്ട്നിറഞ്ഞ ദിവസങ്ങൾ ഓടിപ്പോയതറിഞ്ഞില്ല. മനസ്സു നിറയെ മധുരസ്മരണകളായിരുന്നു. കാലശാഖിയിൽനിന്നും ദിവസങ്ങളാകുന്ന ഇലകൾ കൊഴിഞ്ഞുകൊണ്ടിരുന്നു. മിക്കദിവസങ്ങളിലും ഫോണിലൂടെ മുൻകൂട്ടി അറിയിച്ചുകൊണ്ട് ഞങ്ങൾ പരസ്പരം സന്ധിച്ചുപോന്നു.

അങ്ങിനെയിരിക്കേയാണ് അത് സംഭവിച്ചത്. ഒരു മാർച്ച് മാസത്തിൽ, വിഷമം പിടിച്ച ചില അക്കൗണ്ടുകളുമായി മൽപ്പിടുത്തം നടത്തുകയായിരുന്നു അന്ന് താൻ; തനിക്ക് ഒരു ഫോണുണ്ടെന്ന് അറിയിച്ചപ്പോൾ പെട്ടെന്ന് ഒന്നും തോന്നിയില്ല. പ്രതീക്ഷിച്ചതുപോലെ വിമല തന്നെയാണ് വിളിക്കുന്നത്.

"ഹലോ, ഞാനാണ് വിമല. നാളെ ഓഫല്ലേ. ഒരു അത്യാവശ്യ കാര്യമുണ്ട്. നാളെ തീർച്ചയായും ഇവിടെ വരണം."

"നോക്കു! വിമല, എന്താണ് പ്രശ്നം എന്നു പറയൂ", മറുപടി പറയുന്നതിനു പകരം റിസീവർ, ക്രാസിലിൽ വയ്ക്കുന്ന ശബ്ദമാണ് കേട്ടത്. തന്റെ മനസ്സിൽ ഉൽക്കണ്ഠ നുരയിട്ടു പൊങ്ങി.

കൂടുതലൊന്നും ചിന്തിക്കാതെ അടുത്ത ദിവസം പുറപ്പെട്ടു താൻ. ബസ്സിറങ്ങി ചെല്ലുമ്പോൾ വഴിക്കണ്ണുമായി കാത്തിരിക്കുകയായിരുന്നു അവൾ. റോഡിനടുത്തുള്ളൊരു വാടകവീട്ടിലാണ് താമസം. കൂട്ടിനൊരു സഹപ്രവർത്തകയും, വേലക്കാരിയുമുണ്ട്. നാലഞ്ചു മുറികളും ഒരടുക്കളയും; മുൻവശത്ത് പൂമുഖവുമുള്ള ഒരിടത്തരം വീട്. മുററത്തു നിരവധി കാശിത്തുമ്പയും, തൃത്താവും സമൃദ്ധിയായി തഴച്ചുനിന്നിരുന്നു.

"വരൂ, ആര്യപുത്രാ" മന്ദഹാസത്തിന്റെ ഒരു മന്ദാരപുഷ്പം സമ്മാനിച്ചുകൊണ്ട് അവൾ ക്ഷണിച്ചു.

"വീടു കണ്ടുപിടിക്കാൻ ബുദ്ധിമുട്ടുണ്ടായില്ലല്ലോ?"

"ഇല്ല", മറുപടി പറയുമ്പോഴും അവളെപ്പററി ചിന്തിക്കുകയായിരുന്നു. അവൾ ഇന്നു കൂടുതൽ സുന്ദരിയായിരിക്കുന്നു. എന്തൊരു വശ്യതയാണാകണ്ണുകൾക്കു്.

"എന്താ, അത്യാവശ്യമായി കാണണമെന്നു പറഞ്ഞതു്."

"അതോ—വിശേഷിച്ചൊന്നുമില്ല. തങ്ക

മ്മയും വേലക്കാരിയും വീട്ടിൽ പോയിരിക്കുകയാണ്. രണ്ടു ദിവസം കഴിഞ്ഞേ വരൂ, അതുവരെ ഞാനിവിടെ തനിച്ചല്ലേ,"—ഒരു കുസൃതി ചിരിയോടെ അവൾ പറഞ്ഞു നിർത്തി.

"അമ്പടി . . . . കേമി", ഞാൻ ചൂണ്ടുവിരൽകൊണ്ട് അവളുടെ കവിളിൽ മൃദുവായൊരു കുത്തുകൊടുത്തു.

"ഇരിക്കൂ! ഞാനിതാ കാപ്പിയുമായെത്തി." മേശപ്പുറത്തു കിടന്ന വാരികയുടെ താളുകൾ മറിച്ചുകൊണ്ടിരുന്നപ്പോൾ അപ്പുറത്തുനിന്നും ആരോ വിളിച്ചു ചോദിച്ചു.

"സിസ്റ്ററില്ലേ, ഇവിടെ?"

"ഉണ്ടല്ലോ!" ഞാനപ്പുറത്തു ചെന്നു. മുറ്റത്ത് കറുത്തുമെലിഞ്ഞ് മദ്ധ്യവയസ്സു പിന്നിട്ട ഒരപരിചിതൻ. അപ്പോഴേയ്ക്കും വിമല കടന്നു വന്നു.

ങാഹാ, വേലുവാണോ, എന്താ?"

"ഒരു പ്രസവ കേസ്സ് വന്നിട്ടുണ്ട്. സിസ്റ്ററെ കൂട്ടിക്കൊണ്ട് ചെല്ലാൻ പറഞ്ഞു. അയാൾ എന്നെ ചുഴിഞ്ഞു നോക്കിക്കൊണ്ട് പറഞ്ഞു.

"അതിന് ഞാനിന്ന് ഓഫാണല്ലോ?" നാശം—അവളുടെ സ്വരത്തിൽ ഈർഷ്യ കലർന്നിരുന്നു. എന്തു വേണമെന്ന മട്ടിൽ അവളെന്നെ നോക്കി.

'ലേബർ കേസ്സല്ലേ. പോകൂ:'

'എന്നാൽ ഞാനുടനെ വരാം.

'ശരി, അവൾ ധൃതിയിൽ ഡ്രസ്സുമാറി.' പച്ച നിറമുള്ള പ്ലാസ്റ്റിക് ബാഗുമായി പടിയിറങ്ങി അവൾ പോകുന്നത് ഞാൻ നോക്കി നിന്നു. നടക്കുമ്പോൾ ഓളം തല്ലുന്ന അവളുടെ നിതംബങ്ങളിൽ തന്നെ എന്റെ ദൃഷ്ടികൾ കുരുങ്ങി നിന്നപ്പോൾ മനസ്സിൽ വികാരത്തിന്റെ വേലിയേറ്റം. അസ്വസ്ഥതയോടെ അല്പനേരം അങ്ങോട്ടുമിങ്ങോട്ടും ഉലാത്തിക്കൊണ്ടിരുന്നു. പെട്ടെന്നാണ് മുറിയുടെ മൂലയിൽ തപസ്സുചെയ്യുന്ന, പൂട്ടാതെ കിടക്കുന്ന അലമാരയിൽ എന്റെ ശ്രദ്ധപതിഞ്ഞു, കേവല ജിജ്ഞാസയോടെ ഞാനതു തുറന്നു. അലസമായി മടക്കിവച്ച സാരികൾ. അടിവസ്ത്രങ്ങൾ.

പെട്ടെന്നാണ് നീല റിബൺകൊണ്ട് ഭംഗിയിൽ കെട്ടിയ ഒരു കെട്ട് കത്തുകൾ എന്റെ ശ്രദ്ധയെ പിടിച്ചുനിർത്തിയത്. അതോടെ മനസ്സിൽ ഉൽക്കണ്ഠയുടെ വേലിയേറ്റം. അതിന്മേലുള്ള വടിവൊത്ത ആ കൈപ്പടകൾ പുരുഷന്റേതല്ലേ? തുമ്പിയെ പിടിക്കാനായുന്ന കുഞ്ഞിന്റെ കരുതലോടെ ഞാൻ നീല റിബണിന്റെ കുരുക്കഴിച്ചു.

"മൈ, ഹണി ഡ്യൂ" എന്ന സംബോധനയിൽ ആരംഭിക്കുന്ന അനവധി കത്തുകൾ. ഇംഗ്ലീഷിൽ ഒഴുക്കുള്ള ശൈലിയിൽ എഴുതിയ പ്രേമലേഖനങ്ങൾ. ഒരുമിച്ച് ചെലവഴിച്ച നിമിഷങ്ങളുടെ നിർവൃതി അയവിറക്കിക്കൊണ്ട്. ഏതാനും നാളുകൾക്ക് മുമ്പെഴുതിയവയും അക്കൂട്ടത്തിലുണ്ട്.

വിഷമുള്ള തേരട്ടകളെപ്പോലെ ആ കത്തുകളിലെ വാക്കുകൾ തന്റെ മുന്നിൽ ഇഴഞ്ഞുനടന്നു. കണ്ണിൽ ഇരുട്ടു കയറുന്നതായും ഭൂമി പിളരുന്നതായും എനിക്കപ്പോൾ തോന്നി. സ്നേഹത്തിന്റെ പ്രതിഫലം സ്നേഹമാണെന്ന എന്റെ കണക്കുകൂട്ടൽ തെറ്റിപ്പോയിരിക്കുന്നു. സങ്കല്പങ്ങളെല്ലാം തകർന്നു തരിപ്പണമായിരിക്കുന്നു. മൂടിവെയ്ക്കലുകളുടെ ആകെത്തുകയാണ് സ്ത്രീ എന്ന നിഗമനത്തിലെത്തിച്ചേരുകയായിരുന്നു ഞാൻ. അല്പം ആത്മസംയമനത്തോടെ എഴുത്തുകൾ കെട്ടി യഥാസ്ഥാനത്തുതന്നെ നിക്ഷേപിച്ചു, നെറ്റിയിലും മുഖത്തും വിയർപ്പു തുള്ളികൾ ചാലുകൾ കീറി. ഇതെല്ലാം ഒരു സ്വപ്നമായി തോന്നി.

നിമിഷങ്ങൾ ഇഴഞ്ഞുനീങ്ങി. കതകിൽ മുട്ടുകേട്ടപ്പോഴാണ് പരിസരബോധമുണ്ടായത്. പ്രസന്നതയുടെ കവചമണിഞ്ഞ് വാതിൽ തുറന്നപ്പോൾ, വശ്യമായി പുഞ്ചിരിച്ചുകൊണ്ടു കടന്നുവന്നു, വിമല.

"ഞാൻ അല്പം വൈകിപ്പോയി. കെയ്സ് അല്പം സീരിയസ് ആയിരുന്നു."

ഞാനൊന്നും മറുപടി പറയാതിരുന്നപ്പോൾ ബാഗ് മേശപ്പുറത്തുവെച്ച് മുഖത്തേ

ട്ടു ചുഴിഞ്ഞു നോക്കിക്കൊണ്ടവൾ ചോദിച്ചു.

"എന്താണൊരു വല്ലായ്മ?"

"എനിക്കോ?—ഏയ് ഒന്നുമില്ല"–പൊയ് മുഖമണിഞ്ഞ് "എന്തോ മറച്ചുപിടിക്കുന്നു."

"മറച്ചുപിടിക്കുന്നത് ഞാനല്ല"—ഒരു പൊട്ടിത്തെറിയുടെ തുടക്കം.

"എനിക്കൊന്നും മനസ്സിലാകുന്നില്ല."

"പക്ഷേ, എനിക്കെല്ലാം മനസ്സിലായി"

"എന്താണിന്ന് പതിവില്ലാതെ, ഇങ്ങിനെയൊക്കെ? തെളിച്ചു പറയൂ."

"ഇനിയെന്തു തെളിച്ച് പറയാനാണ്. എന്റെ വിശ്വാസമെല്ലാം നഷ്ടപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. ഞാനൊന്നു ചോദിക്കട്ടെ: നീയെന്നെ സ്നേഹിച്ചിരുന്നോ—സ്നേഹിക്കുന്നുണ്ടോ?"

"എന്താണിങ്ങനെ, എന്നെ വിശ്വാസമില്ലേ?"

"നീ ഇപ്പോഴും സൌമിത്രി വലയത്തിൽ നിൽക്കുന്നതായി അഭിനയിക്കുന്നു. പക്ഷേ, എന്റെ വിശ്വാസങ്ങൾ, എന്റെ സങ്കല്പങ്ങൾ എല്ലാം എനിക്ക് നഷ്ടപ്പെട്ടു"–നോക്കൂ! എന്റെ മോഹങ്ങളേയും, മുഗ്ദ്ധപ്രതീക്ഷകളേയും തട്ടിയുടച്ചത് ആ നീല റിബണിലുള്ള കത്തുകളാണ്.

ഒരു നിമിഷം! അവളൊന്നു നടുങ്ങിപ്പോയി. അല്പനേരത്തേക്ക് കനത്ത നിശ്ശബ്ദത അവിടെ തളംകെട്ടി നിന്നു. അടുത്ത നിമിഷം അവളുടെ കണ്ണുകൾ ഈറനണിഞ്ഞു. കുററസമ്മതവും, ക്ഷമാപണവുമാണോ? അങ്ങിനെയാവാൻ സാദ്ധ്യതയില്ല. അന്ത്യശ്വാസത്തിൽപ്പോലും സ്വന്തം ചാരിത്ര്യശുദ്ധിയെ പൊക്കിപ്പിടിക്കുന്നവരാണ് സ്ത്രീകൾ! നിശ്ശബ്ദതയുടെ ഘനം തൂങ്ങുന്ന നിമിഷങ്ങൾ ഒന്നൊന്നായി കടന്നുപോയി. ഒടുവിൽ ഞാൻ തന്നെ മൂകതയുടെ കരിമ്പടക്കെട്ടു വലിച്ചുകീറി.

"ഈ ബന്ധത്തെ വിവാഹത്തിന്റെ മന്ത്രകോടിയുടുപ്പിക്കാൻ എനിക്കു വയ്യ"

ചവിട്ടിമെതിച്ചുകൊണ്ട് ഒതുക്കുകളിറങ്ങിയപ്പോൾ അകലെ വഴിവിളക്കുകൾ പ്രകാശിക്കുന്നുണ്ടായിരുന്നു.

മേശപ്പുറത്തെ ടെലഫോണിൽ തുടർച്ചയായി ബെല്ലടിച്ചപ്പോൾ, ഓർമ്മകളുടെ ലോകത്തുനിന്നും ഞാൻ ഞെട്ടി ഉണർന്നു.

With Best Compliments

from

SUNLIGHT JEWELLERS

109, SERANGOON ROAD, SINGAPORE 0821

TEL: 2939825

CITY JEWELLERS

(DEPARTMENTAL STORE)

89, SERANGOON ROAD, SINGAPORE 0821

TEL: 2936204

ബലിയാടുകൾ

—സോളമൻ ജോസഫ്—

വിദേശത്തുള്ള മകളുടെ പണംവന്നു. കറിയാ മുതലാളി ഉത്സാഹഭരിതനായി. പട്ടണത്തിലേക്കു തിരിച്ചു. 'ബോസ്കി' ഷർട്ടിനുള്ളിൽ നൂറുരൂപാ നോട്ടുകളുണ്ട്. കൂട്ടിനു് കുട്ടിനേതാവ് കേശവനും.

രാമരാജ്യമദ്യം വിൽക്കുന്ന വിദേശമദ്യശാലയിൽ കയറി. പീററർ സ്കോട്ട്തന്നെവരുത്തി. ശീമയുടെ പേരുണ്ട്. തനി ഭാരതീയനാണ്. 'അമ്മിണി'യുടെ ചേട്ടൻ. 'വെട്ടിരുമ്പിൻെറ' മൂർച്ച ഇല്ലെങ്കിലും സാധനം ഉഗ്രനായിരുന്നു.

കറിയാമുതലാളി ഒന്നിളകി. ബീഡിതെറുപ്പുകാരൻ കേശവനു് രാഷ്ട്രീയംവന്നു. വിദേശനാണ്യമായിരുന്നു വിഷയം. നാട്ടിലെ തൊഴിലില്ലായ്മ അനുഗ്രഹമാണെന്നു് സമർത്ഥിച്ചു. അതുകൊണ്ടല്ലേ ചെറുപ്പക്കാരൊക്കെ അങ്ങു് വിദേശത്തു പോകുന്നതു്? അങ്ങിനെ നാട്ടുനന്നായി. പണത്തിനു ക്ഷാമമില്ല. ബാക്കിയുള്ളവർക്കു് സുഖിക്കാം.

ആടിക്കുഴഞ്ഞവർ വീഥിയിലേക്കിറങ്ങി. ബസ്സ്റ്റാൻഡിൽ കേശവൻ ഒരു വിഹഗവീക്ഷണം ആരംഭിച്ചു. ടാക്സിക്കാർക്കിടയിലൂടെ അടിവച്ചു് മുമ്പോട്ടുനടന്നു. യുവമിഥുനങ്ങളെ കണ്ടു. കേശവൻ കറിയായുടെ ചെവിയിൽ മന്ത്രിച്ചു. നെററിയിൽ കൈപത്തി ചേർത്തുവച്ചു് മുതലാളി സൂക്ഷിച്ചൊന്നു നോക്കി. കണ്ണുപററുന്നില്ല. എന്നിട്ടും അഴകിൻെറ പൊന്നലകൾ ഇളകിക്കണ്ടു. വിശ്വാസമായില്ല.

"ഒന്നു മിനുങ്ങിയെന്നുവച്ചു് കിറുക്കു പറയാതെ കേശവാ. അവരു് പള്ളിക്കൂടംവിട്ടുവരുന്ന സാറന്മാരാ. കുടയും പ്ലാസ്റ്റിക്കു് ബാഗുമൊക്കെയുണ്ട്. ഭാര്യയും ഭർത്താവുമാ—" "കറിയാ മുതലാളിക്കൊരു ചുക്കും അറിയത്തില്ല. നാടങ്ങു് പുരോഗമിച്ചുന്നേ—പെണ്ണിനെ വേണമെങ്കിൽ ഒന്നു ചോദിച്ചു നോക്കിക്കോ. ഒരു കീറാമുട്ടിയുടെ മട്ടുണ്ട്. ഇന്നിവിടെ ലോഡ്ജിൽ തങ്ങും. ഇഷ്ടപ്പെട്ടെങ്കിൽ ആ കാര്യമങ്ങു് പറഞ്ഞാൽമതി. ബാക്കി കാര്യമൊക്കെ ഞാനേററു."

കുഞ്ചൻ കറിയായുടെ ചെറിയ കണ്ണുകൾ മിന്നിത്തെളിഞ്ഞു. തത്തിക്കളിക്കുന്ന തടിച്ച നിതംബത്തിൻെറ താളലയം. മദ്യലഹരിയിൽ വൈദ്യുതി പകർന്നു. അരക്കെട്ടിനു് മുകളിൽകണ്ട, ഓറഞ്ചിൻെറ നിറമുള്ള മാംസളമായ ഞൊറിവുകളിലേക്കയാൾ ആർത്തിയോടെ നോക്കി. കറിയായുടെ കാലുകൾ മുന്നോട്ടു ചലിച്ചു. മുൻസിപ്പുകോടതിയുടെ മുമ്പിലുള്ള ഇടവഴിയിൽവച്ചു് കേശവനൊന്നു ചുമച്ചു. അവൾ തിരിഞ്ഞുനോക്കി,

മാദകത്തികവാർന്ന പെണ്ണിൻെറ കണ്ണിണകളിൽ കാന്തശക്തി ഉണ്ടായിരുന്നു. തുടുത്തു ചുവന്ന കപോലതലങ്ങളിൽ ആടിക്കളിക്കുന്ന ചുരുളളകങ്ങൾ ഒതുക്കിവച്ചുകൊണ്ടു് അവൾ മുഖം മെല്ലെ തിരിച്ചു. അരുണിമയാർന്ന അധരങ്ങൾക്കിടയിലപ്പോൾ അരിമുല്ലപ്പൂക്കൾ വിരിഞ്ഞു. കൊഴുത്തുകൂമ്പിനിന്നു മുഴുത്ത ആ മാറഴകിൽ കണ്ണഞ്ചിപ്പോയ കറിയായുടെ ശരീരമാകെ കോരിത്തരിച്ചു.

"കുറിയാച്ചൻ മുതലാളിക്കു് ഇഷ്ടപ്പെട്ടെങ്കിൽ ഡ്രീംലാൻഡിൽ ഇന്നു പരിപാടിയിണക്കുന്ന കാര്യം ഞാനേററു."

അർത്ഥസൂചകമായി കണ്ണൊന്നിറുക്കിയിട്ടു് കേശവൻ അല്പം ഉറക്കെത്തന്നെ പറഞ്ഞു.

അപ്പോഴും അവൾ തിരിഞ്ഞുനോക്കി. ഉന്നം പിഴക്കാത്ത ആ കടക്കണ്ണുകൾ ഉളിചാണ്ടും പോലെ കറിയായുടെ ഉള്ളിലേക്കാഴ്ന്നിറങ്ങി. മർമ്മഭാഗങ്ങളിൽ കൊരുത്തുവലിച്ചുകൊണ്ട് അവളൊന്നു കണങ്ങിച്ചിരിച്ചു. കൂടെയുള്ള ചെറുപ്പക്കാരൻ അതൊന്നും കണ്ടഭാവമേയില്ല.

ആളിപ്പടർന്ന വികാരങ്ങളുടെ തീച്ചൂളയിൽ, അവിവാഹിതയായ മകളുടെ വിഷാദരൂപം ഒന്നു മിന്നിപ്പൊലിഞ്ഞു. അമേരിക്കയിൽ പോയിട്ട് കൊല്ലമൊന്നല്ലെ ആയുള്ളു. ഒരഞ്ചുകൊല്ലമെങ്കിലും ജോലിചെയ്യട്ടെ. അതുകഴിഞ്ഞ് കല്യാണമങ്ങ് നടത്തിക്കൊടുത്തേക്കാം, അയാൾ സ്വയം ആശ്വസിച്ചു. കറവപ്പശുക്കളെ കൈമാറാൻ വിഷമമുണ്ട്!!

ഡ്രീംലാൻഡ്സിന്റെ നടത്തിപ്പുകാരനായ മജീദ് അതിന്റെ പടിക്കൽത്തന്നെ ഉണ്ടായിരുന്നു. ആ കഴകൻ കണ്ണുകൾ നവമിഥുനങ്ങളിൽ പരതി. പുതിയ വരവാണ്. നല്ല ആരോഗ്യം. ആരെയും അടിയറവാക്കാനുള്ള കരുത്തുണ്ട്. വടിവൊത്ത ശരീരമാകെ തലയെടുത്തുനിന്ന് പൊട്ടിച്ചിരിക്കുന്ന മാദകമായ യൌവ്വനം. തേൻകനിയാണ്, ലഹരിയാണ്, വാരിക്കോരി ഓമനിച്ചവളിൽ അലിഞ്ഞുചേരാൻ ആർക്കും ആർത്തിതോന്നും. 'പരിപാടിക്കു' വന്നതുതന്നെ. ഒത്തുകിട്ടിയാൽ നല്ല കോളുകിട്ടും. ഷോഡതി അടിച്ച സന്തോഷത്തോടെ മജീദ് നവാഗതരെ ക്ഷണിച്ചു. ചെറുപ്പക്കാരനുമായി രഹസ്യം പറഞ്ഞു. അവരെല്ലാംകൂടി ലോഡ്ജിന്റെ ഓഫീസ് മുറിയിലേക്കു നടന്നു.

ചെറുപ്പക്കാരൻ രജിസ്റ്ററിൽ പേരുവിവരങ്ങളെഴുതി ഒപ്പിട്ടു. ഭാര്യാഭർത്താക്കന്മാർ തന്നെ. ആർക്കും ഒരു സംശയത്തിനും പഴുതില്ല. എല്ലാ സൌകര്യങ്ങളുമുള്ള മുറിയിലേക്ക് കൂട്ടിക്കൊണ്ടുപോയതും മജീദുതന്നെ ആയിരുന്നു. പെണ്ണിനെ മുറിയിലാക്കിയിട്ട് ചെറുപ്പക്കാരൻ വരാന്തയിലേക്കുവന്നു. വെളിച്ചമില്ലാത്ത ഒഴിഞ്ഞകോണിൽ നിന്നയാൾ മജീദുമായി അടക്കം പറഞ്ഞു. കരാറുകൾ അംഗീകരിച്ചു കഴിഞ്ഞു. ചെറുപ്പക്കാരൻ സ്വന്തം മുറിയിലേക്കു മടങ്ങി. എല്ലാം ശ്രദ്ധിച്ചുകൊണ്ട് അങ്ങുമിങ്ങും പതുങ്ങിനിന്ന ചെറുപ്പക്കാർ മജീദിനെ വളഞ്ഞു, വിലപേശി.

കേശവൻ മജീദിനെ കൊത്തിക്കൊണ്ടു പറന്നു. കറിയായെ കണ്ടപ്പോൾ മജീദ് വിലകയററി. കറിയാ നെററിചുളിച്ചു. സൌദിയിൽനിന്ന് ഒരറബി വന്നിട്ടുണ്ട്. എണ്ണപ്പണം വാരുന്ന അറബിയോട് മത്സരിക്കാൻ കറിയായ്ക്ക് കഴിഞ്ഞില്ല.

”രണ്ടു ദിവസം ഒന്നു കഴിഞ്ഞോട്ടെ കറിയാച്ചാ! ഇന്ന് ആറാംനമ്പറിൽ കൂടിക്കോ. അങ്ങ് വടക്കൊരു മഠത്തിലെ അന്തർജ്ജനമാണ്. നല്ല കിളിപോലൊരു കൊച്ചുപെണ്ണ്. അമ്പതിലെല്ലാം ഒതുക്കിത്തരാം."

പുതുമടിശ്ശീലക്കാർ ഗത്യന്തരമില്ലാതെ ആറാം നമ്പർ മുറിയിലേക്കു നടന്നു. മോഹിച്ചതാർക്കും കിട്ടിയില്ല: "വിസ്സായും" കൊണ്ടുവന്ന കാട്ടറബിയുടെ ഏജന്റതു് കബൂലാക്കി.

ഒമ്പതു മണി കഴിഞ്ഞപ്പോഴേക്കും നവാതിഥികൾ ഊണു കഴിഞ്ഞു. മജീദ് കൊടുത്ത ചൂടുമാറാത്ത നോട്ടുകൾ ചെറുപ്പക്കാരൻ എണ്ണിതിട്ടപ്പെടുത്തി. പത്തു മിനിട്ടിനുള്ളിൽ ഉറക്കം നടിച്ചയാൾ കിടക്കയിൽ ചുരുണ്ടുകൂടി. അത്യാകർഷകമായി അണിഞ്ഞൊരുങ്ങിക്കഴിഞ്ഞ കൂട്ടുകാരി വാതിലടച്ച് വരാന്തയിലേക്കിറങ്ങി. അരണ്ട വെളിച്ചത്തിലൂടെ പതുങ്ങി നടന്നു. മജീദ് കാണിച്ചു കൊടുത്ത മുറിയിലേക്കവൾ കയറി ആ വാതിലടഞ്ഞു. തലമൂടിയിട്ടിരുന്ന ചുട്ടിത്തോർത്തു കുടഞ്ഞ് തോളിലിട്ടുകൊണ്ട് മജീദ് ഓഫീസു മുറിയിലേക്കു നടന്നു. ഗൾഫിൽ ജോലി വാഗ്ദാനം ചെയ്തുകൊണ്ട് ആയിരങ്ങൾ വെട്ടിവിഴുങ്ങുന്ന അറബിയുടെ ഏജന്റവിടെ കാത്തിരിപ്പുണ്ടായിരുന്നു. ഫോറിൻ ബ്രീഫ് കേസിൽനിന്ന് അയാൾ തനി ശീമമദ്യം തന്നെ വെളിയിലെടുത്തു. പതഞ്ഞുപൊന്തുന്ന മധുചഷകങ്ങളിൽ നിന്നവർ മൊത്തി മൊത്തി കുടിച്ചു.

പാതിരാ കഴിഞ്ഞപ്പോൾ മജീദ് ഓഫീസു പൂട്ടിയിറങ്ങി. പല മുറികളിലായി "കൂട്ടിക്കൊടുത്തിട്ടുള്ള" വകയിൽ കിട്ടിയ സമ്പാദ്യം എണ്ണിനോക്കി. വലിയ ഒരു തുകയുണ്ട്.

പോലീസുകാരെപ്പോലെ തോന്നിക്കുന്ന

രണ്ടുപേർ ലോഡ്ജിന്റെ പടിക്കൽ കാത്തുനിൽപ്പുണ്ടായിരുന്നു. മജീദിനോടൊപ്പം അവർ ബസ്സ്റ്റാൻഡിലൊക്കെ ഒന്നു കറങ്ങിത്തിരിഞ്ഞ് നാജന്റെ ഉപഷാപ്പിലെത്തി. ആറുമില്ലികളിൽ ആരംഭിച്ച മജീദിന്റെ സൽക്കാരം കപ്പിക്കണക്കിൽ അവസാനിച്ചു.

പോലീസ് നാസ്സർ യാത്ര പറഞ്ഞു. മജീദ് ലോഡ്ജിന്റെ വരാന്തയിൽത്തന്നെ തോർത്തു വിരിച്ചു കിടന്നു.

അന്തരീക്ഷമുണർന്നു. ബസ്സ്റ്റാൻഡിൽ ആളനക്കമായി. റോഡിലുള്ള ചായക്കടകളും തുറന്നു. മൂടിപ്പുതച്ച് പ്രാഞ്ചിപ്രാഞ്ചിവന്ന ഒരു ചെറുപ്പക്കാരൻ ലോഡ്ജിന്റെ പടിക്കൽനിന്നു. ഒട്ടിയ കവിളിണയിലെ കുററിരോമങ്ങളിൽ കൈയോടിച്ചു കൊണ്ടയാൾ ലോഡ്ജിലേക്കെത്തി നോക്കി. മഞ്ഞുമൂടിക്കിടന്ന അന്തരീക്ഷത്തിൽ, ശരീരത്തിന്റെ ചൂടുപകരുന്ന കുച്ചുവടക്കാരാരും ഉണർന്ന മട്ടില്ല. സമാപന സമ്മേളനങ്ങൾ കഴിയാൻ ഇനിയും കാത്തിരിക്കണം. തുണിൽ പിടിച്ചയാൾ അടുത്തുള്ള ചായക്കടയിലേക്കു കയറി.

പുട്ടിനു പൊടി വിരകിക്കൊണ്ടിരുന്ന പരീദു മുതലാളി തലതിരിച്ചൊന്നു നോക്കി. പ്രാകൃത രൂപം. നെഞ്ചിൽ തടവിക്കൊണ്ട് മനട്ടതായൊന്ന് നിശ്വസിച്ചു.

“എങ്ങിനെയുണ്ട് രാഘവാ—? ങ്ങ്—ഹാ സർക്കാരാശുപത്രിയിലെ മരുന്നല്ലിയോ!”

പച്ചവെള്ളമാ മുതലാളി. നല്ല മരുന്നൊക്കെ അവരങ്ങുമുക്കും. ഇന്നലെ വൈകിട്ട് കുറിച്ചുതന്നിട്ടുണ്ട്. രൂപാ പതിനഞ്ച് വേണം. ഒരു ചായയെട്. നെഞ്ച് വേദന സഹിക്കുന്നില്ല. അവളു വന്നിട്ട് കാശുതരാം.”

“ലളിതക്കിന്നു നല്ലൊരു കോളാ കിട്ടിയതെന്നു കേട്ടു. ദുബൈയിൽനിന്നു വന്ന കൊല്ലക്കാരനൊരു കൊച്ചനാ. പത്തുമണിക്കൊരു പകർച്ച. ഇവിടെനിന്നാ കൊണ്ടുപോയത്. ഇറച്ചീം, മുട്ടേം, കരിമീൻ വറുത്തതുമെല്ലാം ഉണ്ടായിരുന്നു.”

കുനിഞ്ഞിരുന്ന രാഘവൻ നീട്ടിയൊന്നു മൂളി. നെഞ്ചിലപ്പോഴും തിരുമ്മി. ആവി പറക്കുന്ന ചായ മേശപ്പുറത്തുവച്ച ശബ്ദം കേട്ടയാൾ മിഴികളുയർത്തി. കഴിഞ്ഞു [illegible]ണ ആ കണ്ണുകൾ അപ്പോൾ കലങ്ങിച്ചുവന്നിരുന്നു. ജോലിത്തിരക്കിനിടയിൽ പരീതു മുതലാളി അതു ശ്രദ്ധിച്ചില്ല. ദോശക്കല്ലിലേക്ക് മാവ് കോരിയൊഴിച്ചുകൊണ്ടയാൾ ഓർമ്മപ്പെടുത്തി.

പഴയത് രണ്ടു രൂപാ ബാക്കിയാ. ഇന്നത്തെ പററ് വേറെയും. ലളിത വരുമ്പോൾ എല്ലാംകൂടി ഞ്ഞ് തരണം. കടേടെ വാടക കൊടുത്തില്ല. രാഘവനപ്പോഴും നീട്ടിയൊന്നു മൂളി. മുഷിഞ്ഞ കൈലിയെടുത്തു പുതച്ചുകൊണ്ടയാൾ വെളിയിലേക്കിറങ്ങി. ലോഡ്ജിന്റെ മുമ്പിലൊക്കെ ചുററിപ്പററി നിന്നു. അപ്പോൾ ചായക്കടയിൽ മണി അഞ്ചടിച്ചു.

ലോഡ്ജിന്റെ വരാന്തയിൽ അങ്ങ്തെക്കേ അററത്തുള്ള കുളിമുറിയുടെ മുമ്പിൽ ലൈററു തെളിഞ്ഞു. നിലക്കണ്ണാടിയുടെ മുമ്പിൽ കണ്ട രൂപം രാഘവൻ തിരിച്ചറിഞ്ഞു. ലളിത തന്നെ. ഉറക്കച്ചടവുള്ള ക്ഷീണിച്ച മുഖം കഴുകിയിട്ടവൾ നിവർന്നുനിന്നു. പിഞ്ഞിത്തുടങ്ങിയ ചുവന്ന ബ്ലൌസ് നേരെയാക്കി കുടുക്കുകൾ പിടിപ്പിച്ചിട്ടു. കൈലിമുണ്ടും ഒന്നു കുടഞ്ഞുടുത്തു. അഴിഞ്ഞുലഞ്ഞു കിടന്ന മുടി ചീകിയിട്ട ശേഷം ഒന്നുകൂടി മുഖം കഴുകി. തോളിൽ കിടന്ന തോർത്തു വിരിച്ച് നെഞ്ചുമറച്ചുകൊണ്ട് മുററത്തേക്കിറങ്ങി.

പടിക്കൽ വളഞ്ഞു കൂടി നിന്ന രാഘവനെ താങ്ങിപ്പിടിച്ചുകൊണ്ടവൾ സ്നേഹമസൃണമായ സ്വരത്തിൽ അന്വേഷിച്ചു.

ചേട്ടൻ ചായ കുടിച്ചോ. നെഞ്ചുവേദന എങ്ങിനെയിരിക്കുന്നു. കുറച്ചു മുമ്പേ ചുമക്കുന്നതുകേട്ടു. അപ്പോൾ വരാൾ പററിയില്ല. ആ കാലമാടന്റെ കൈയ്യിൽനിന്ന് ഒന്നു വിട്ടുകിട്ടണ്ടായോ. ഞെക്കിപ്പിഴിഞ്ഞ് ചാറെടുത്തുകളഞ്ഞു.”

മുഖമുയർത്താനാവാതെനിന്ന രാഘവൻ ദീർഘമായൊന്നു നിശ്വസിച്ചു.

“മരുന്നെല്ലാം ഇന്നു വാങ്ങിക്കാം ചേട്ടാ. ഇന്നലെ അത്തഴേപ്പട്ടിണി കിടന്നതല്ലേ. നല്ലവണ്ണം വല്ലതുമൊക്കെ കഴിക്കണമെന്നാ ഒന്നാമനദ്ദേഹം പറഞ്ഞത്.”

ലളിത ഭർത്താവിനെ താങ്ങിപ്പിടിച്ച്

ചായക്കടയിലേക്കു കയററി. വെളുക്കെ ചിരിച്ചുകൊണ്ടുവന്ന പരീതുമുതലാളി അവരുടെ മുമ്പിൽ കാത്തുനിന്നു. "ചേട്ടനു് ചായേം കടലേം കൊടുത്താട്ടെ മുതലാളി! രണ്ടു് കോഴിമുട്ടേംകൂടി ആ ചായക്കലത്തിലോട്ടൊന്നിട്ടു്. ദെ.യ്യും മുട്ടേമെല്ലാം നല്ലവണ്ണം കഴിക്കേണമെന്നു പറഞ്ഞു; മരുന്നിനേക്കാൾ വല്യതു് നല്ല ആഹാരമാണു്. എന്തു ചെയ്യാനാ......? ങ്ങ്ഹാ–എനിക്കൊരര ചായേം."

"നീയെന്താ ഒന്നും കഴിക്കുന്നില്ലേ–?" രാഘവന്റെ ചിലമ്പിച്ച സ്വരം. കൈവെള്ളയിലിരുന്ന മുഷിഞ്ഞ ഒററരൂപാനോട്ടുകൾ എണ്ണിക്കൊണ്ടവൾ പതിയെ പറഞ്ഞു."

"എനിക്കു് വിശപ്പില്ല ചേട്ടാ. രാവിലെ കമ്പോളത്തിൽനിന്നു് നാഴി അരി വാങ്ങണം, കേശവൻവൈദ്യരുടെ അടുത്തുനിന്നു അരത്തുടം കൊട്ടൻ ചുക്കാതിയും അമ്മക്കു വാങ്ങിക്കണം. കോച്ചിപ്പിടിച്ചു് കിടക്കാൻ തുടങ്ങിയിട്ടു് മാസമൊന്നായി. കുടിലെല്ലാം ചോർന്നു നാറികിടക്കുവാ. ഇന്നലെ നല്ല മഴേമുണ്ടായിരുന്നു. കത്തിയിരുന്നായിരിക്കും പാവം നേരം വെളുപ്പിച്ചതു്. ഞാനവിടെവരെ ഒന്നു പോയിട്ടു് മരുന്നു ഷാപ്പു് തുറക്കുമ്പോഴത്തേക്കിങ്ങുവരാം. അമ്മയും ഇന്നലെയൊന്നും കഴിച്ചതല്ല."

രാഘവൻ നിർവികാരതയോടെന്നവണ്ണം നീട്ടിയൊന്നു മൂളി. ദോശയും കടലയും മുമ്പിൽ വച്ചിട്ടു് പരീതുമുതലാളി വിഷയത്തിലേക്കു കടന്നു.

"പകർച്ച എടുത്തപ്പോൾ ഞാൻ ലളിതക്കുകൂടി കരുതിയിട്ടുണ്ടായിരുന്നു. ദുബൈലെ കാശല്ലിയോ; രൂപാ പന്ത്രണ്ടിങ്ങുപോന്നു. പിന്നെ, നമ്മടെ പററിന്നു തീർത്തുതരണം. കോളു് മോശമല്ലാരുന്നല്ലൊ."

"അറുപിശുക്കനായിരുന്നു. പറഞ്ഞതു തന്നെ തന്നതു് വിമ്മിഷ്ടപ്പെട്ടാ. അതുകൊണ്ടു് നൂറുകൂട്ടം കാര്യങ്ങളും നടത്താനുണ്ടു്. രണ്ടുരൂപായിരിക്കട്ടെ. ഇന്നത്തെ പററെല്ലാം. നാളെത്തരാം"

ഒന്നും പറയാനാവാതെ പരീതുമുതലാളി അതു വാങ്ങി പെട്ടിയിലിട്ടു. ചായകുടിയും കഴിഞ്ഞു് ലളിത രാഘവനേയും താങ്ങിപ്പിടിച്ചുകൊണ്ടു് അടുത്തുള്ള ആശുപത്രിവളപ്പിലേക്കു് നടന്നു. ആശുപത്രിയുടെ തിണ്ണയിൽ കുനിക്കൂടിയിരുന്ന കാസരോഗി ഒരു വയസ്സി ലളിതയോടു പഞ്ചായത്തു പറഞ്ഞു.

"മോളു് പോയപ്പം തുടങ്ങി രാഘവൻ ശ്വാസംമുട്ടിയുള്ള ചുമയായിരുന്നു. ആരു് നോക്കാനാ–? ഈ വയ്യാത്ത ഞാനാ പാതിരാത്രിക്കു് അര ചായവാങ്ങിച്ചോണ്ടുകൊടുത്തതു്. മജീദ് വന്നു വിളിച്ചോണ്ടുപോയതല്ലിയോ. കയ്യിക്കാശു കാണുവല്ലോ. എനിക്കു് രണ്ടു് ദോശ വാങ്ങിച്ചുതരണം മോളെ! കണ്ണും തലേം കറങ്ങീട്ടുവയ്യാ. കൊച്ചുകേശവനിങ്ങോട്ടു തിരിഞ്ഞുനോക്കീട്ടു് ആഴ്ച രണ്ടായി; ബീഡിതെറുപ്പും നിറുത്തീട്ടു് അവനതു് രാഷ്ട്രീയം കളിക്കുവാ. എന്തോ ചെയ്യാനാ."

"കേശവനിന്നലേം ലോഡ്ജിന്റെ മുമ്പിലൊക്കെ കറങ്ങുന്നതു കണ്ടല്ലോ. നല്ല വാറിലായിരുന്നു. കറിയാമുതലാളീം ഉണ്ടായിരുന്നു."

"കുന്നൻ കറിയായുടെ നല്ല കാലം. ചുമടു കുറെ ചുമന്നാണു് പിള്ളാരെയെല്ലാം വലുതാക്കിവിട്ടതു്. മോളായാലെന്താ–; പൊന്നുപോലാ നോക്കുന്നതു്. മാസംതോറും രൂപ അയ്യായിരമാ വരുന്നതു്. ആമ്പിള്ളാരെ വളർത്തിവിട്ടിട്ടു് എന്താ കാര്യം?"

ആശുപത്രിയുടെ വരാന്തയിൽ ചുരുണ്ടുകൂടിക്കഴിഞ്ഞ രാഘവൻ ചങ്കുപൊട്ടുമാറു് ചുമ തുടങ്ങി. ലളിത അടുത്തിരുന്നു നെഞ്ചുതടവി. വയസ്സിത്തള്ള താടിക്കു് കൈയ്യുംകൊടുത്തു് അടുത്തിരുന്നു. ചുമയൊന്നു കുറഞ്ഞപ്പോൾ അയാൾ തളർന്നു മയങ്ങി.

"കാശൊന്നും കിട്ടിയില്ലിയോ മോളെ–? രണ്ടു ദോശ," വയസ്സിത്തള്ള ഓർമ്മിപ്പിച്ചു.

വാങ്ങിച്ചോണ്ടുതരാം വല്യമ്മേ! ചേട്ടനെ

ഒന്നു നോക്കിക്കോ.

തള്ളയുടെ പ്രകാശം പൊലിഞ്ഞിരുന്ന ആ കണ്ണുകളൊന്നു മിന്നിത്തെളിഞ്ഞു. ലളിത റോഡിലേക്കിറങ്ങി. വയസ്സി അവൾക്കു് നന്മ നേർന്നു.

ആറു മണിയുടെ സയറൺ മുഴങ്ങി. അകലെ വച്ചുതന്നെ ലളിതയതുകണ്ടു. ലോഡ്ജിന്റെ മുമ്പിൽ ഒരാൾക്കൂട്ടം. പോലീസ് ജീപ്പും എത്തിയിട്ടുണ്ടു്. മജീദ്വെരുകിനെപ്പോലെ അവിടെയൊക്കെ ഓടി നടക്കുന്നു. എന്തോ അടിപിടിക്കേസായിരിക്കും. അതവിടെ പതിവാണു്. കാര്യമാക്കാതെ ലളിത മുമ്പോട്ടു നടന്നു.

പരീതു മുതലാളിയുടെ കടയിലേക്കു കയറിയപ്പോൾത്തന്നെ പറക്കോടൻ അവളുടെ കൈകളിൽ കടന്നുപിടിച്ചു. കീഴമേൽ അവളെയൊന്നു കുലുക്കിക്കുടഞ്ഞിട്ടു് ആ പോലീസുകാരൻ പൊട്ടിത്തെറിച്ചു.

"നീയും ഇന്നലെ ലോഡ്ജിൽ ഇല്ലായിരുന്നോടി? സത്യം പറഞ്ഞോണ്ണും. കൊലപാതകമാ നടന്നിരിക്കുന്നതു്. നേരു് നേരുപോലങ്ങു് പറഞ്ഞില്ലെങ്കിൽ ഇടിച്ചു നിന്റവടം കൊളമാക്കിക്കളേം."

ഞെട്ടിവിറച്ചു നിന്ന ലളിതയോടു് പരീതിനു പരിതാപം തോന്നി.

"ലളിത പാവമാ സാറേ. വയററിപ്പിഴപ്പിന്റെ പേരിൽ- - -രാഘവനെ നമ്മക്കൊക്കെ അറിയാമല്ലോ. ഈ നാട്ടുകാർക്കുവേണ്ടി ഇടികൊണ്ടു, ജയിലിൽക്കിടന്നു, രോഗിയുമായി. ഇന്നിപ്പോൾ ആരും നോക്കാനില്ല. കൂടെ ഉണ്ടായിരുന്നവരൊക്കെ മുതലെടുത്തു; വലിയ നേതാക്കന്മാരുമായി; താലി ബലത്തിന്റെ പേരിൽ ലളിതയിന്നും അയാൾക്കുവേണ്ടി ജീവിക്കുന്നു.

"എന്നാലും അങ്ങനങ്ങു വിടാൻ പററത്തില്ല. ഏതായാലും ഇവടെ തരക്കാരിയല്ലിയോ രാവിലെ നമുക്കു ജോലിയുണ്ടാക്കി വച്ചതു്. ചത്തു കിടന്നിട്ടും അവളുടെ മുഖത്തൊരു കള്ളച്ചിരിയുണ്ടു്. ഭർത്താവു ചമഞ്ഞു് കൂട്ടിക്കൊണ്ടു വന്നവനുമില്ല, കൂടെ കിടന്നവനുമില്ല. രണ്ടും കമ്പിനീട്ടി. തപ്പിയെടുത്തോളും. എവിടെവരെ പോകാനാ. എന്തായാലും ഇവളെ സ്റ്റേഷനിൽ കൊണ്ടുപോയി നല്ലതുപോലൊന്നു് ക്രോസ്സ് ചെയ്യണം."

"സാറിങ്ങോട്ടു വന്നേ. ഞാനൊന്നു പറയട്ടെ."

ചായക്കടയുടെ ഒഴിഞ്ഞ കോണിലേക്കു് പരീതു് ക്ഷണിച്ചു. ആ മുഖഭാവം കണ്ടു് പറക്കോടൻ അയഞ്ഞു. കൂടിയാലോചന പെട്ടെന്നു കഴിഞ്ഞു. മടിക്കുത്തിലുണ്ടായിരുന്ന ഇരുപത്തി മൂന്നു രൂപായെടുത്തു് ലളിത പരീതിനെ ഏൽപ്പിച്ചു. രണ്ടു രൂപാകൂടി കൈയ്യിൽനിന്നിട്ടു് ഇരുപത്തഞ്ചു രൂപാ പറക്കോടന്റെ കൈവെള്ളയിൽ വെച്ചുകൊടുത്തു.

"തേയ്മാനമൊന്നും വരാതെ കിട്ടുന്ന കാശല്ലിയോടി. ഞങ്ങൾക്കും ദഹിക്കും. ഒരാഴ്ചക്കകം രൂപാ ഇരുപത്തഞ്ചുകൂടി തന്നേക്കണം. ഇല്ലെങ്കിൽ നിന്റെ- - -"

കുനിഞ്ഞുനിന്ന ലളിത തലയാട്ടി. പറക്കോടൻ ഇറങ്ങി നടന്നു. പരീതു മുതലാളി വിശദീകരിച്ചു.

"കൊച്ചീക്കാരിപ്പെണ്ണു് അറബീടടുക്കൽ വേലയിറക്കി നോക്കി. പുളിംകുരുപോലെ പണമങ്ങോട്ടെണ്ണിക്കൊടുത്ത കാട്ടറബി വിടുവോ? വഴക്കായി, ബഹളമായി; എന്തോ ആർക്കറിയാം. ഏതായാലും അയാളാണു് അവളുടെ കഴുത്തുഞെക്കികൊന്നതെന്നാ ജനസംസാരം. ഏജന്റു് കാണണ്ടവരെയെല്ലാം നല്ലവണ്ണം പ്രസാദിപ്പിക്കുന്നുണ്ടു്. അറബീടെ പൊടിപോലുമില്ല. പണത്തിനു മീതേ കഴുകനും പറക്കത്തില്ല ലളിതേ- - "

ലളിത നെടുവീർപ്പിട്ടു. കൂടുതലൊന്നും അന്വേഷിക്കാൻ നിൽക്കാതെ ലളിത ഇറങ്ങി നടന്നു.

ആശുപത്രിത്തിണ്ണയിൽ ആൾക്കൂട്ടം കണ്ടു. വയസ്സിത്തള്ളയുടെ അലയും മുറയും ഉയർന്നു കേൾക്കാം. ഉൾക്കിടിലത്തോടെ ലളിത ഓടിയടുത്തു. ആൾത്തിരക്കിനിടയിലൂടെ അവളൊന്നേ നോക്കിയുള്ളു. കടവായിൽക്കൂടി അപ്പോഴും ചോരയൊഴുകിക്കൊണ്ടിരുന്ന പ്രിയതമന്റെ ശരീരത്തിലേക്കവൾ പിടഞ്ഞുവീണു

ഹൃദയം നിറഞ്ഞ ഓണാശംസകൾ!

ECONOMY PRINTERS PTE LTD

WE PRINT

* *Wedding & Invitation Cards*
* *Season Greeting Cards*
* *Bills - Invoices - Name Cards*
* *Letterheads and*
* *All kinds of Stationery Items*

in English Malayalam and Tamil

* *COMPETITIVE CHARGES* *

12, Kinta Road, Singapore 0821 ☆ Tel: 2933248

Onam Greetings

from

HARMIT BROTHERS

STEEL & ALUMINIUM TRUNKS,
SUITCASES, ATTACHE CASES ETC.

**96, SERANGOON ROAD,
SINGAPORE 0821**

TEL: 2934497

Onam Greetings

from

SANTHI TEXTILES

Dealers in Gent's, Ladies,& Children's
Wear, Sarees and Textiles

**No. 6, Cuff Road,
Singapore 0820**

Tel: 2940553

With the Compliments

of

Newton Tailor Specialist

紐頓洋服專家

新加坡武吉知馬律
二四六號(即紐頓)
電話：五一三八六七

薛　龍（紹　基）

Seet Loong (SIEW KEE)

246 BUKIT TIMAH ROAD, (NEWTON)

SINGAPORE 0922. TEL: 513867

With

Best

Compliments

from

Mr. & Mrs. SEBASTIAN MUTTOM

With Best Compliments

of

Malaysia Travel Service (Pte) Ltd.

195 PENANG ROAD,

SINGAPORE 0923.

TEL: 7370133 (5 LINES)

CABLE: "CAREFREE"

With Best Compliments

from

CHIYOICHI-SEP (F. E.) PTE. LTD.

LOGISTICS SERVICES IN S. E. ASIA

SUITE 1622/3

16TH FLOOR, INTERNATIONAL PLAZA

10, ANSON ROAD

SINGAPORE-2

TEL: 2208533, 2201986, 2219201, 2219384.

TELEX: CHIYOI RS 23085

YARD:– LOT A1448 JALAN SAMULUN

SINGAPORE-22

PHONES: 653325/6

Through eloquent movements, dancers of Copenhagen's Royal Danish Ballet demonstrate their mastery of this, the most demanding art form.

Come with us to half the world and more. To all the beauty it has to offer. Be it in Europe, the Middle East or Australasia. In America. Or across the vast expanse that is Asia. And on the way, enjoy a special kind of inflight service. From gentle hostesses in sarong kebayas. Who'll care for you as only they know how. SINGAPORE AIRLINES

7S79

Printed at Stamford College Press (Pte) Ltd., Singapore 1542.